





## Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

**Let op!** Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

## Pöttinger-nieuwsbrief

[www.poettinger.at/nl/newsletter](http://www.poettinger.at/nl/newsletter)

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

## Inhoudsopgave

### WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN

CE-kenmerk.....	5
Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen .....	5

### AANKOPPELEN

Machine aan de trekker bouwen .....	6
Hoogte van de hefarmen afstellen.....	7
Belangrijke aanwijzingen! .....	7
Aftakas aankoppelen .....	7
Parkeren in de open lucht.....	7

### TRANSPORTSTAND EN WERKSTAND

Veranderen van werkstand in transportstand.....	8
Veranderen van transportstand in werkstand.....	8
Transportstand 1 .....	9
Transportstand 2 .....	9
Transportstand 3 .....	10
Transportstand 4 .....	10
Vermindering van de totale hoogte.....	10

### AFKOPPELEN EN WEGZETTEN

Machine van de trekker afkoppelen .....	11
Wegzetten van de machine .....	12
Steunpoot .....	12
Voorzichtig bij manoeuvres op een helling! .....	13

### IN GEBRUIK NEMEN

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken ..	14
Aanwijzingen voor veilig werken.....	14
Werken.....	15
Afstelling: .....	15

### KNEUZER (CONDITIONER)

Maaien met de kneuzer .....	16
Juiste riemspanning.....	16
Stand van de rotorvingers .....	16
In- en uitbouwen van de kneuzer .....	17
Maaien zonder kneuzer .....	19
Optie .....	19

### WALSKNEUZER

Functioneren.....	21
Instelmogelijkheden.....	21
Gebruik .....	22
Onderhoud.....	23

### STAND VAN DE GELEIDEPLATEN INSTELLEN

Systeem "extra dry".....	25
Harken .....	25
Breedspreiden .....	25
Geleideplaat demonteren .....	26
Geleideplaat monteren .....	26

### ZWADVORMERS

Roterende zwadvormers .....	27
Verhoogde schijven (extra-uitrusting).....	27

### AANRIJBEVEILIGING

Aanrijbeveiliging.....	28
Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging.....	28
Functie van de aanrijbeveiliging .....	28

### ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzing .....	29
Algemene aanwijzingen voor het onderhoud .....	29
Reinigen van machinedelen.....	29
In de openlucht laten staan .....	29
Overwinteren .....	29
Aftakassen .....	29

Hydrauliekinstallatie.....	29
Oliepeil controle bij het maaiement .....	30
Tandwielkast .....	31
Montage van de messen .....	31
Balk.....	31
De veerspanning controleren.....	32
Veervoorspanning veranderen.....	32
Tabel: .....	33
Slijtagecontrole van de maaimeshouder .....	34
Houder voor het snel wisselen van messen .....	35
Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003) .....	35
Controle van de bevestiging van de mesjes .....	35
Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004).....	36
Opbergen van de hefboom.....	36

### TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens .....	37
Uitvoering tegen meerprijs: .....	37
Vereiste aansluitingen.....	37
Doelgericht gebruik van de machine.....	38
Plaats van het typeplaatje .....	38

### AANHANGSEL

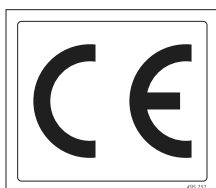
Aanwijzingen voor veilig werken.....	41
Aftakas.....	42
Smeerschema .....	44
Smeermiddelen.....	46
Aanbouwmogelijkheden .....	48
Reparatie's aan het maai-element.....	49

### TAPER SPANBUSSEN

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen .....	50
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig .....	51



CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

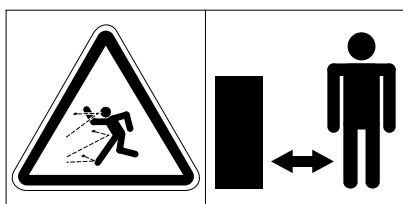
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



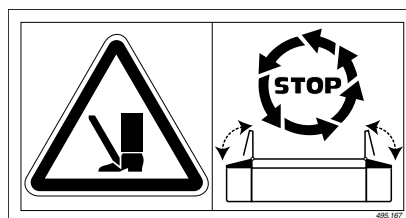
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



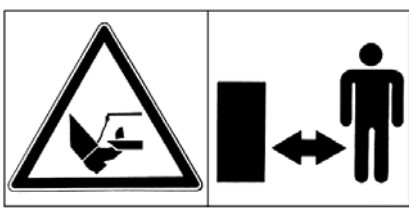
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



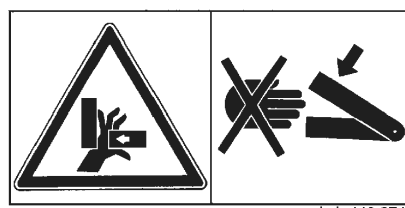
Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



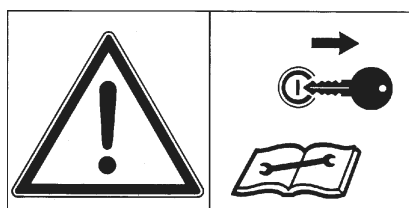
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.



Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

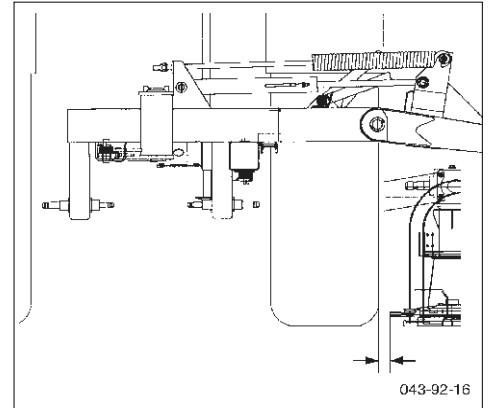
## Machine aan de trekker bouwen



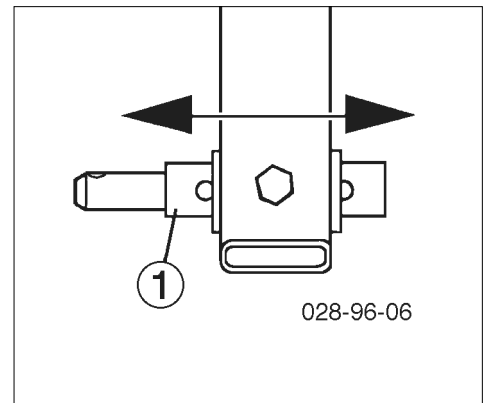
**Aanwijzingen voor veilig werken:**

zie aanhangsel-A p. 7.), 8a. - 8h.)

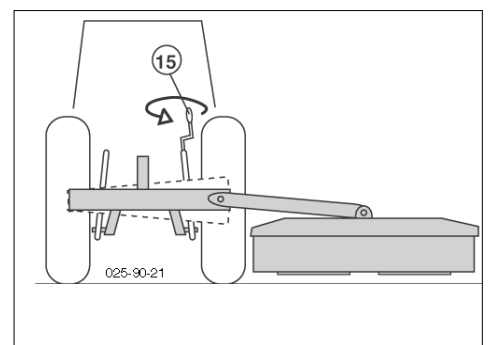
- De maaier zodanig aanbouwen dat de rand van de binnenste trommel net buiten het rechter trekkerwiel uitkomt.  
- zie ook hoofdstuk "Verstek-aanbouw", aanhangsel-D



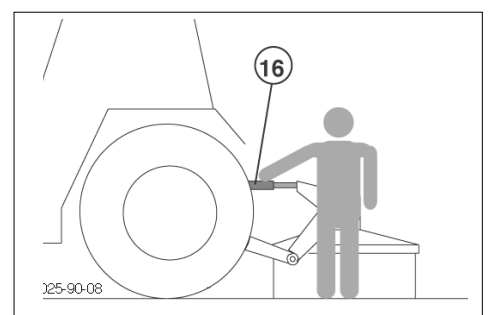
- Hefpennen (1) dienoverkomstig afstellen.



- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.



- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihogte worden veranderd.



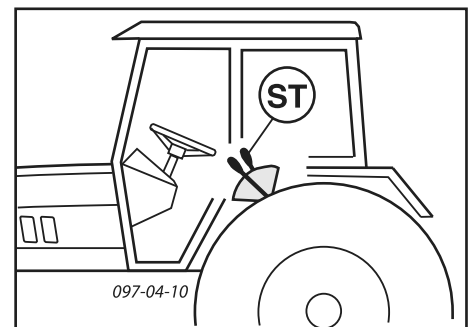
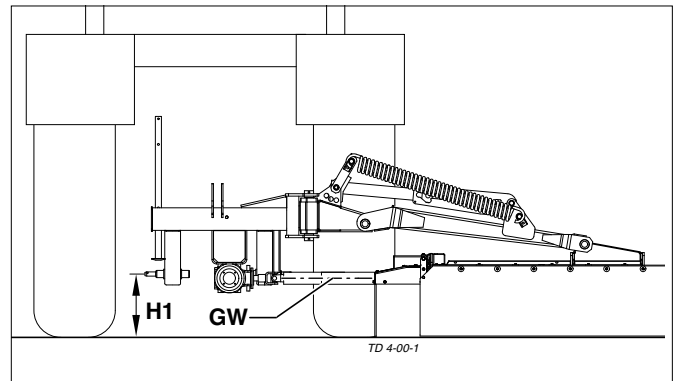
## Hoogte van de hefarmen afstellen

- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn

- Hefinrichting van de trekker goed afstellen (H1)
- Trekkerhydrauliek door de diepteanslag (ST) instellen

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.

- Snelsluiting voor hydraulische cilinder aansluiten en cilinder onder druk zetten.



## Belangrijke aanwijzingen!

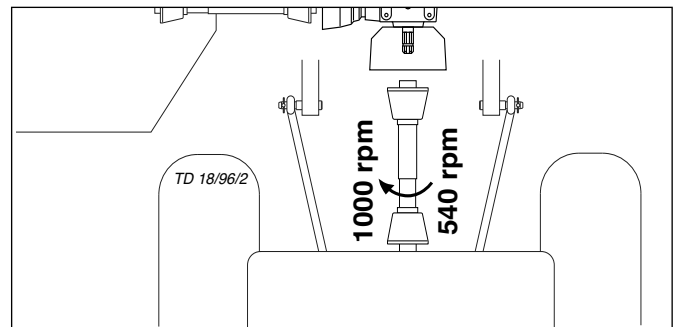
Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

**Standaard:** Aandrijfkast voor aftakastoerental **1000 rpm**.

**Uitvoering tegen meerprijs:** Aandrijfkast voor aftakastoerental **500 rpm**.

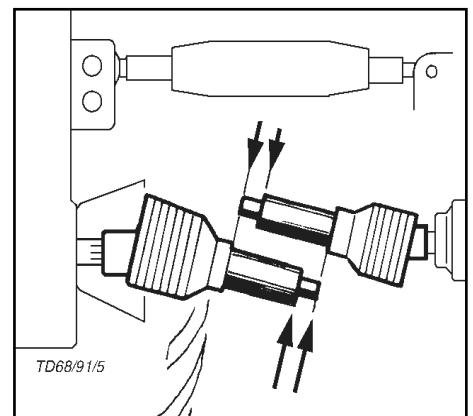


Bestelnummers: zie onderdelenboek



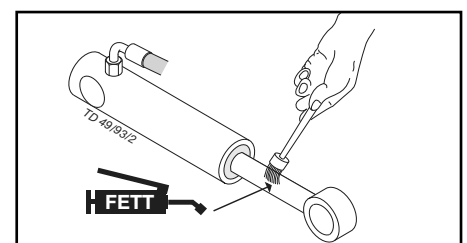
## Aftakas aankoppelen

Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook „Aanpassen van de aftakas“, aanhangsel B.



## Parkeren in de open lucht

Wanneer u de wagen voor langere tijd in de open lucht wegzet, moeten de zuigerstangen van de hydraulische cilinders gereinigd en geconserveerd worden met zuurvrij vet.



Veranderen van werkstand in transportstand

**Aanwijzing:**

De machine is zodanig ontworpen, dat de maai-eenheid dichtbij de trekker is. Dit geeft tijdens het maaien en tijdens het transport belangrijke voordelen.

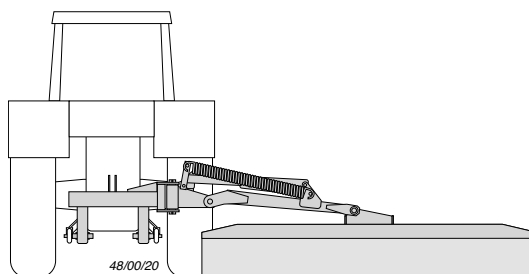
- Het zwaartepunt ligt dicht op de trekker, daardoor
  - minder belasting van dragende onderdelen
  - tijdens het transport, minder ontlasting van de vooras
  - tijdens het maaien een directere bodemaanpassing van de maai-eenheid
  
- Voor het rijden in transportstand kan de machine in 4 standen worden gezwenkt.



**Attentie!**

Bij de transportstand 1, 2, 3

Voor het opklappen van de maaier, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de schijven stilstaan.



**Veiligheidsaanwijzing!**

zie aanhangsel-A p. 7.), 8c. - 8h.)

Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.

De maaier nooit in gegeven toestand laten draaien.

Veranderen van transportstand in werkstand

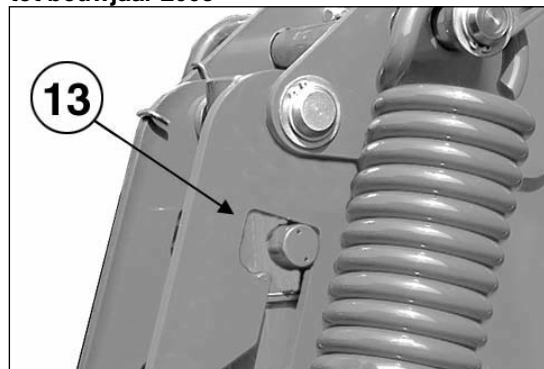
**Zakken van het maaielement**

- Vaststellen of de ruimte waarin de machine zwenkt vrij is en dat er zich verder niemand in de gevarenzone rond de machine bevindt.

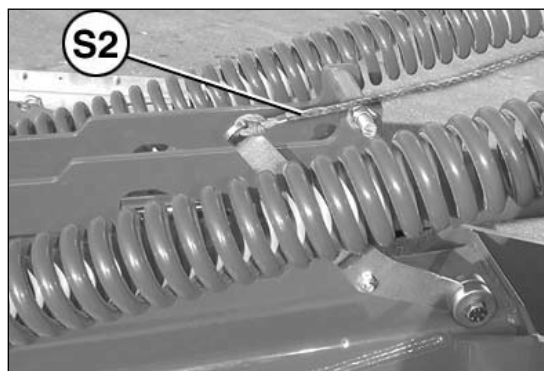
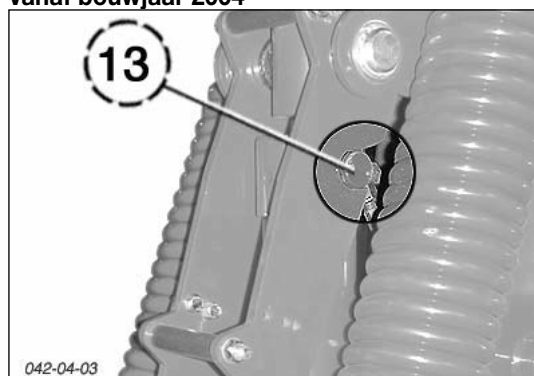


- Maaielement met de cylinder licht heffen tot de haak (13) ontgrendelt kan worden.
- Haak (13) ontgrendelen door aan het trekkoord te trekken.
- Maaielement langzaam laten zakken.

tot bouwjaar 2003



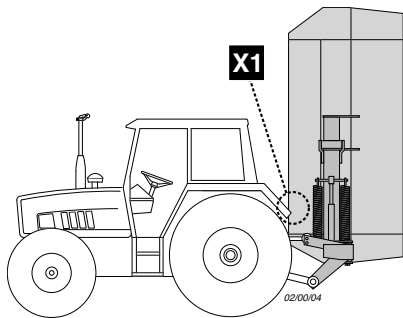
vanaf bouwjaar 2004



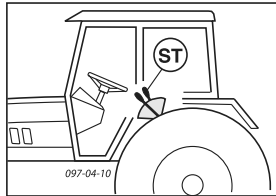


## Transportstand 1

### Maaielement alleen zijdelings geheven.



- Het koord (S2) aantrekken en gelijktijdig het stuurventiel (ST) bedienen.
- Maaielement langzaam in verticale stand brengen en trekkoord (S2) loslaten.
- Maaielement met de haak (13) vergrendelen.
- Stuurventiel in 0-stand



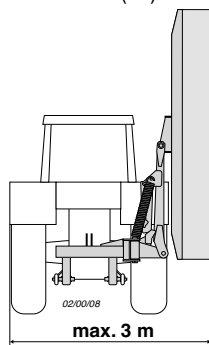
### Aanwijzing voor het rijden in de transportstand:

Het stuurventiel (ST) niet in de zweefstand plaatsen!  
De haak (13) wordt te zwaar belast en zal uitslaan.

- Controleer voor iedere rit of de transportvergrendeling in orde is!
- Verlichting aansluiten en de machine voor het vervoer heffen.
- De machine helemaal laten zakken voordat de trekker wordt verlaten!

### ATTENTIE, de afstand (X1) moet voldoende zijn

In combinatie met grotere trekkers, kan het gebeuren dat een afstand tot de spatborden of de banden (X1) te klein is. Dan zal de maaier tegen de banden of het spatbord lopen. Als dat het geval zal zijn, mag deze transportstand niet worden gebruikt.



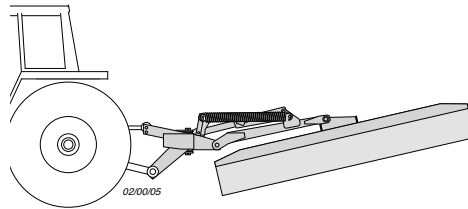
Dan kan worden geprobeerd de maaier verder naar rechts aan te bouwen

- Koppelpennen anders monteren (zie ook het betreffende hoofdstuk in deze gebruikershandleiding)
- De totale breedte mag echt niet meer dan 3 m bedragen

## Transportstand 2

### Maaier naar achteren en omhooggezwenkt

- tot aan aanslag (ca. 20°)



**Aanwijzing:** In deze stand mag slechts over een geringe afstand, met een zeer lage snelheid, worden gereden

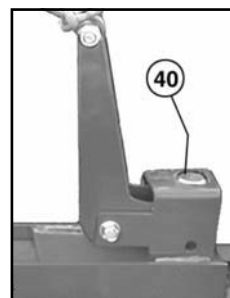
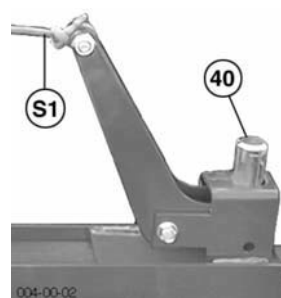
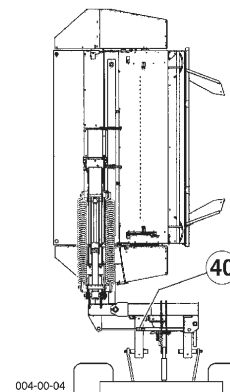
### Variant-1:

#### Zonder hydraulische zwenkinrichting

- Maaielement op de grond laten zakken
- Pen (40) ontgrendelen door aan het koord (S1) te trekken en voorwaarts te rijden

De maaier zwenkt daarbij zo ver naar achteren tot de pen (40) vergrendelt.

- Machine met de hydraulische installatie op de trekker heffen



### Variant-2:

#### Met hydraulische zwenkinrichting

Er is hiervoor een extra dubbelwerkend ventiel op de trekker nodig

In plaats van de mechanische vergrendeling (pen 40) is een hydraulisch geheel aangebouwd. Zie ook hoofdstuk 'Aanrijbeveiliging'

- Maaier heffen  
Enkelwerkend ventiel (ST) bedienen
- Maaier naar achteren zwenken  
Dubbelwerkend ventiel (ST) bedienen

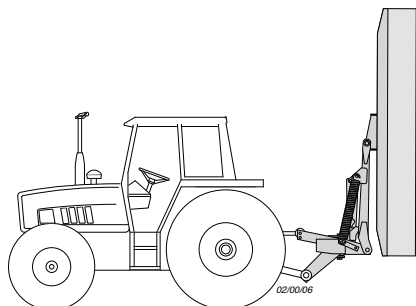


ATTENTIE!

Belangrijke aanwijzing in hoofdstuk 'Wegzetten van de machine'

## Transportstand 3

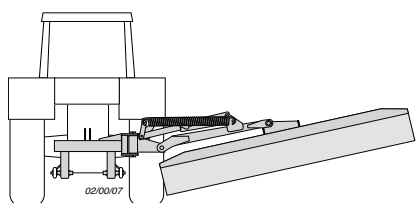
**Maaier naar achteren en omhooggeklapt (ca. 90°)**



1. Maaibalk, zoals beschreven onder het hoofdstuk "Transportstand-2" naar achteren zwenken
2. Maaibalk, zoals beschreven onder het hoofdstuk "Transportstand -1" in verticale stand brengen.
  - Maaielement met de haak (13) vergrendelen.
3. Controleer voor iedere rit of de transportvergrendeling in orde is!
  - Verlichting aansluiten en de machine voor het vervoer heffen.
  - De machine helemaal laten zakken voordat de trekker wordt verlaten!

## Transportstand 4

- **Maaier opgeklapt (ca. 20°)**
  - Deze stand is naar boven door aan aanslag begrenst.

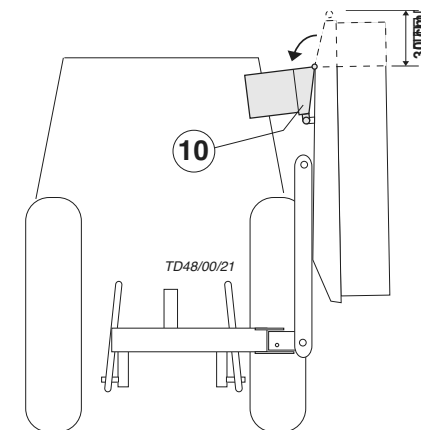


- Alleen tijdens het wenden op het veld
- Niet toepassen op tijdens het rijden over de weg!!

## Vermindering van de totale hoogte

**Voor het in transportstand brengen:**

- Om de transporthoogte met 30 cm te verminderen kan het buitenste deel van de beschermkap (10) worden opgeklapt.



**Aanwijzing**

**Voor dat de bescherming mag worden opgeklapt, moet de maaier totaal stil staan, de schijven mogen niet meer bewegen.**

## Machine van de trekker afkoppelen

### Belangrijk!

#### De volgorde van het bedienen aanhouden

1. Trekkerstuurventiel in de zweefstand zetten, om te voorkomen dat er restdruk in de hydraulische leidingen achterblijft.
2. Pen (13a) laten inhaken
  - Trek aan het koord (S2)
  - Het aanbouwraam door de hefinrichting zo ver laten zakken tot de pen (13a) in de haak valt
3. De hefboom (13b) in de stand zwenken dat deze blokkeert

Daardoor is pen (13a) geborgd.



**Deze beveiliging is belangrijk!**

Daar anders het risico bestaat dat het aanbouwraam van de maaier bij het afkoppelen van de hefarmen, omhoog komt.

4. Steunpoot (14) in de steunstand brengen en borgen met de veerpen
5. Hefinrichting zo ver laten zakken tot de machine met de steunpoot op de grond staat
6. Machine van de trekker afkoppelen
  - Aandrijftakas afkoppelen
  - Hydraulische slangen loskoppelen
  - Trekkoord van de trekker verwijderen

### Aanwijzing

De hefboom 13 b is een veiligheidsvoorziening. Deze mag niet van vorm of van functie worden veranderd.

De hefboom is zodanig geconstrueerd, dat ze bij het hydraulisch opklappen van de maaibalk niet uit de blokkerende positie (13a, 13b) springt. De hefboom kan daarbij slechts worden beschadigd (vervormd), maar blijft in de blokkerende stand.

Dit is uit veiligheidsoverwegingen door de fabrikant uitgevoerd.



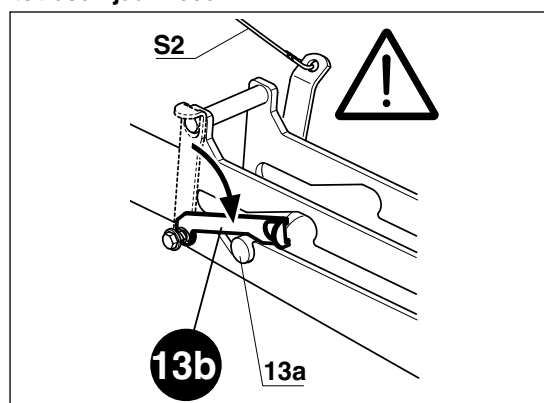
- Gebruik daarom de hydraulische cilinder niet voor het heffen van de maaibalk als de hefboom in de blokkerende stand staat.
- Beschadigde hefbomen direct door nieuwe vervangen.



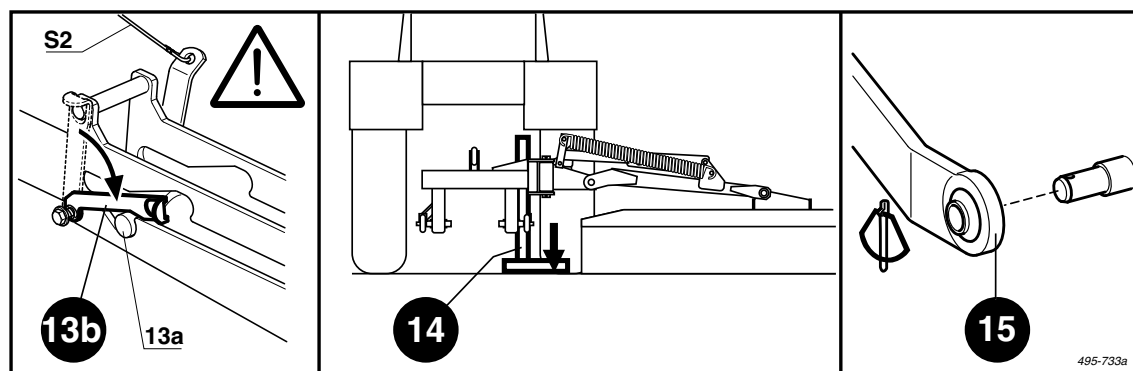
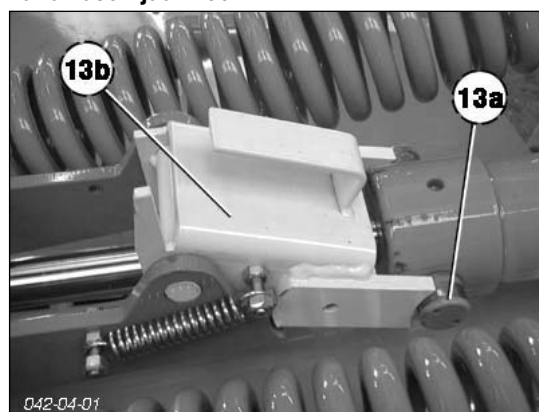
### Attentie

- Machine op een vaste ondergrond wegzetten
- De steunpoot gebruiken – anders kantelgevaar
- Verwondingsrisico door plaatsen waar men bekneld kan raken in de ruimte rond het aanbouwraam.
  - Ook de aanwijzingen op de volgende pagina opvolgen.

tot bouwjaar 2003

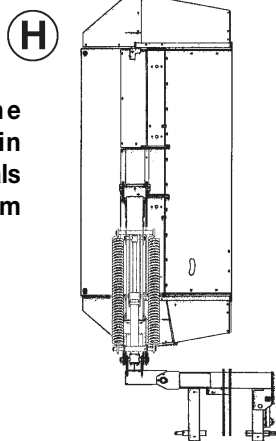


vanaf bouwjaar 2004

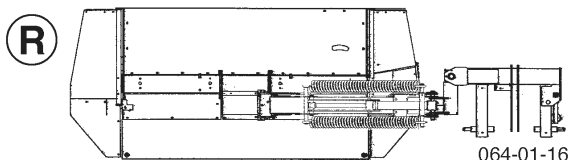


## Wegzetten van de machine

De machine kan in 2 standen worden weggezet (R en H)



- Het hydraulische stuurventiel niet in zweefstand zetten als het aankoppelraam wordt geheven.

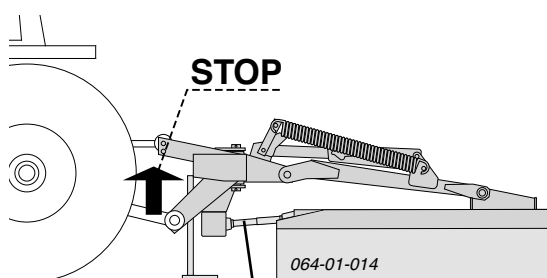


064-01-16

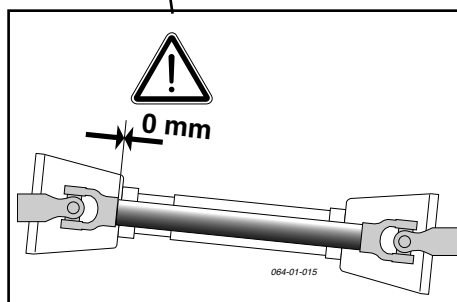
### Attentie (STOP)

Het aankoppelraam mag niet te hoog worden geheven.  
 - Als de machine in de stand "H" wordt weggezet en het stuurventiel in de zweefstand staat.

De aftakas zou daarbij kunnen worden beschadigd, omdat die geheel wordt ingeschoven (0 mm).



064-01-014



064-01-015

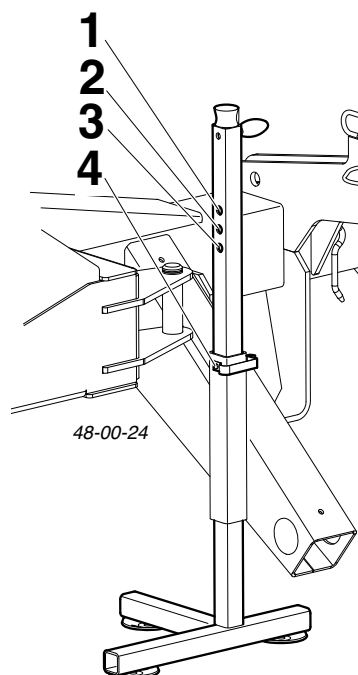
## Steunpoot

De steunpoot kan in 4 standen worden gezet

Stand 1, 2, 3: Voor het afkoppelen van de machine

Stand 4: De transport en werkstand

### Op de steunpoot zetten

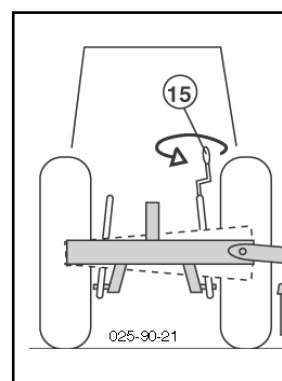


48-00-24

Er moet worden gekozen uit positie 1, 2, of 3 om een probleemloos afkoppelen van de hefinrichting mogelijk te maken.

### Als er toch problemen bij het afkoppelen optreden

- De machine op een vlakke, vaste ondergrond wegzetten
- De hefarmen met de spindels (15) zo ver verdraaien tot de hefarmen van de pennen kunnen worden getrokken



025-90-21



**ATTENTIE!**

Voor het afkoppelen van de hefarmen, moet pen (13a) altijd eerst zijn geborgd door de hefboom (13b)



**ATTENTIE!!**

Verwondingsrisico in het gebied tussen de trekker en de machine

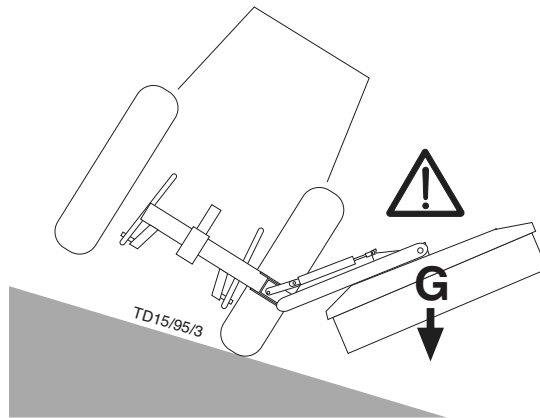
**Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!**



Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

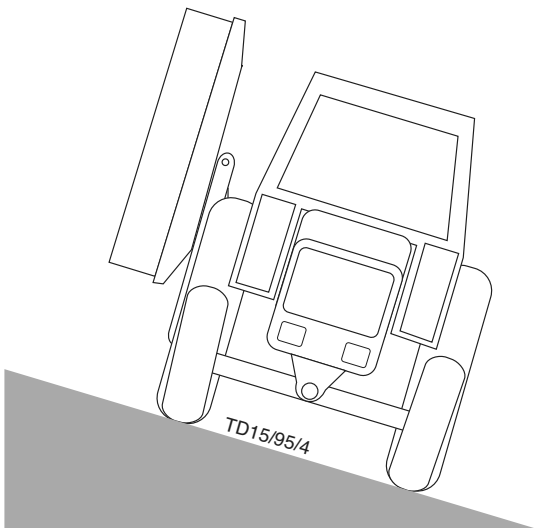
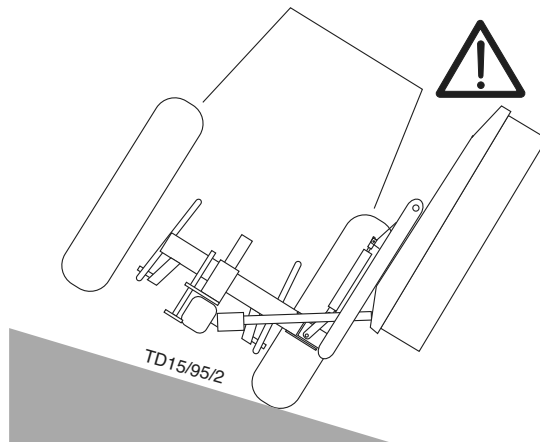
**Er bestaat kantelgevaar**

- als de maaier "helling-af" is aangebracht en in deze positie hydraulisch wordt geheven.
- bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.
- bij bochten naar links terwijl de maaier in transportstand is.



**Veiligheidsaanwijzing**

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Rijdt zodanig dat de geheven maaier "helling-op" is aangebracht.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.



## Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



**Aanwijzingen voor veilig werken:**

zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

### Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

## Aanwijzingen voor veilig werken

### 1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

### 2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

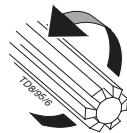
540 Upm

1000 Upm

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

### 3. Let op de draairichting van de aftakas!



### 4. Voorkomen beschadigingen



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

### Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfas goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

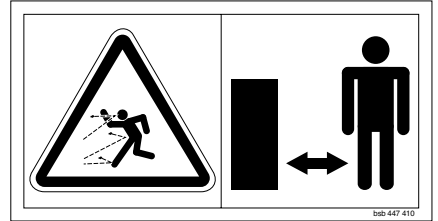
### Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- alle mesbouten natrekken.

### 5. Afstand houden bij lopende motor.

- Stuur personen buiten het gevarengedebied van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

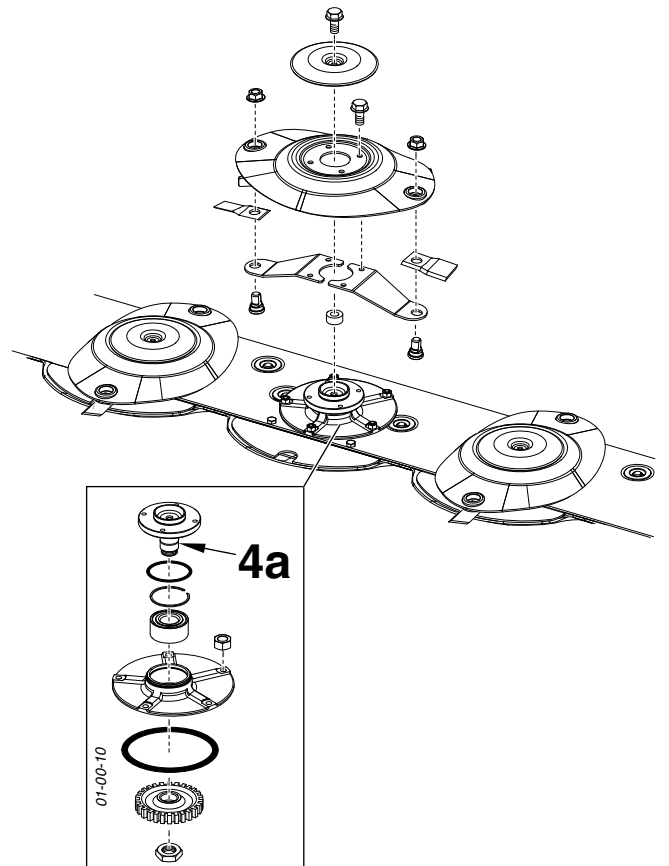


### 6. Gehoorbeschermers dragen



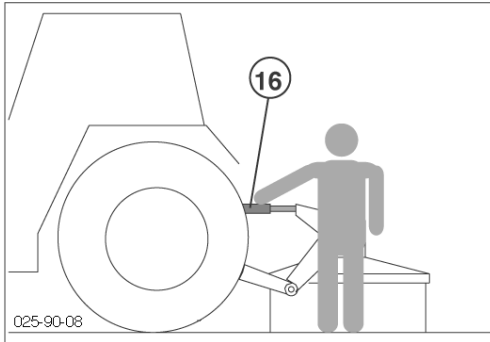
Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbeschermer gedragen worden.



Werken

1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°)



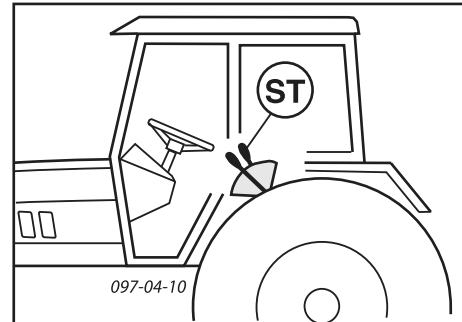
2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeleiden in de vrijloopkoppeling vermeden.

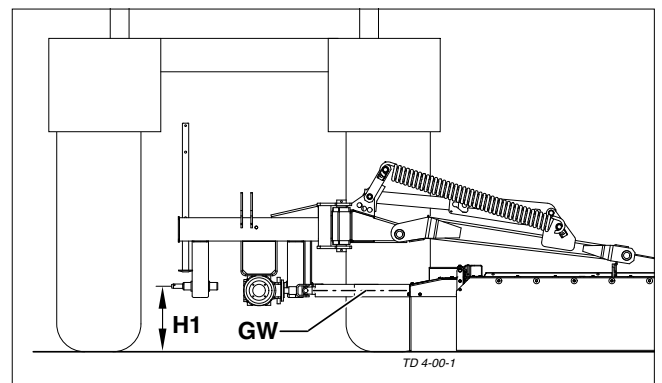
- De rijnsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

Afstelling:

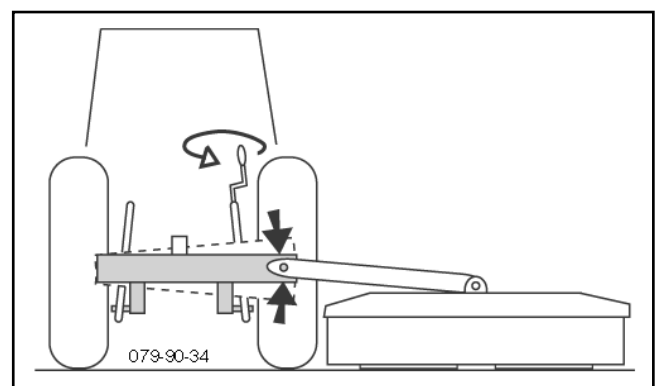
- De hefinrichting moet zo worden afgesteld dat de machine bodemoneffenheden goed kan volgen.
- Trekkerstuurventiel (ST) op de "zweefstand" of op zakken zetten
- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn



- Aanbouwraam moet horizontaal zijn.



- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



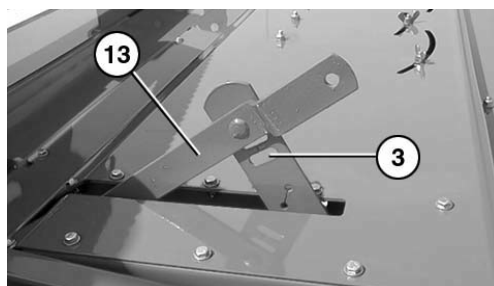
## Maaien met de kneuzer

### Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst.

Het voer mag echter niet geplet worden.



## Juiste riemspanning

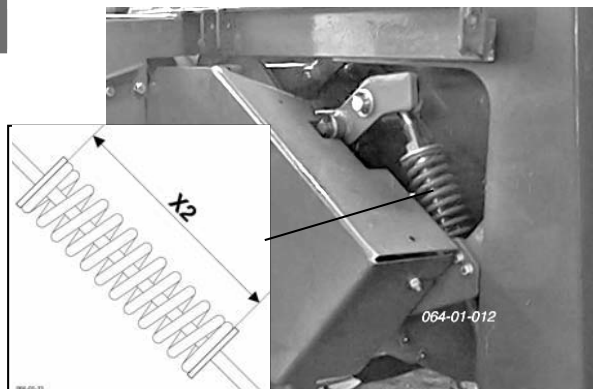
### Maat X2 controleren

**NOVACAT 225:** X2 = 164 mm

**NOVACAT 265:** X2 = 164 mm

**NOVACAT 305:** X2 = 164 mm

**EUROCAT 275:** X2 = 178 mm

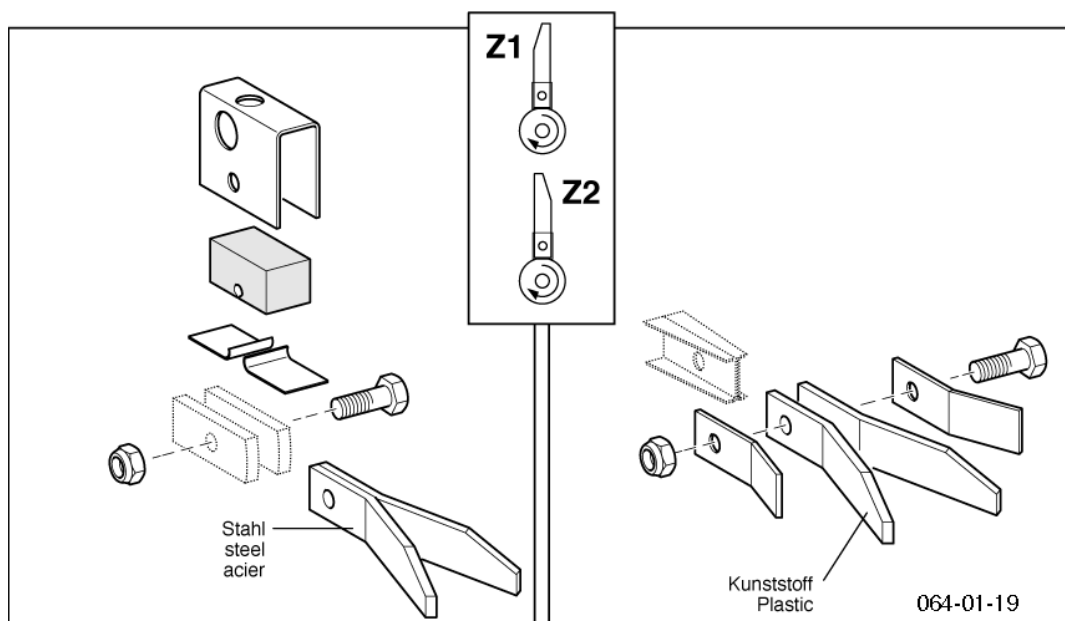


## Stand van de rotorvingers

**Pos. Z1:** Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

**Pos. Z2:** Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.





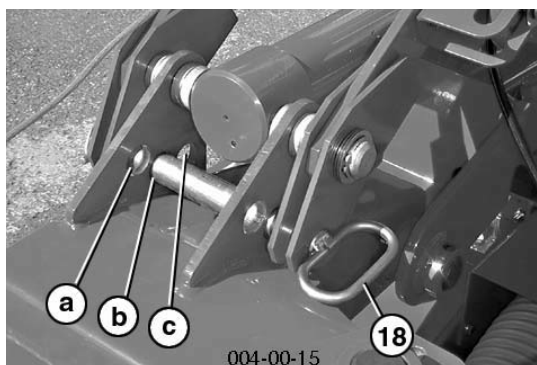
## In- en uitbouwen van de kneuzer

Voor het uitbouwen van de kneuzer moet de veerspanning worden verminderd

Pen (18) in de betreffende stand brengen (a, b, c)

- zie hoofdstuk "ONDERHOUD"

Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

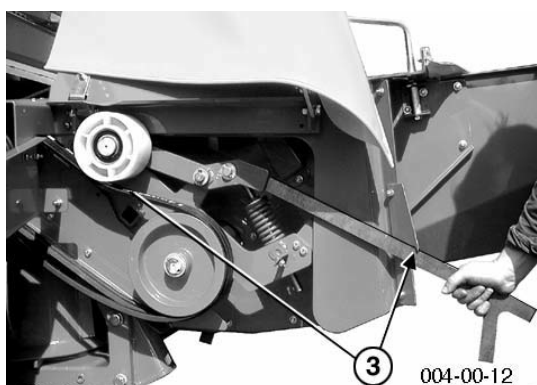


### 1. Vergrendeling losmaken en scherm (1) opklappen

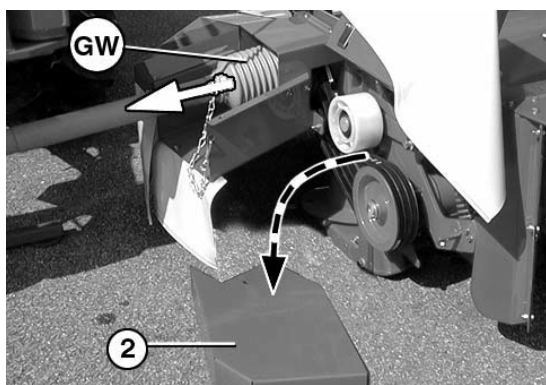


### 3. V-snaren verwijderen

- Van te voren met de hefboom (3) ontspannen

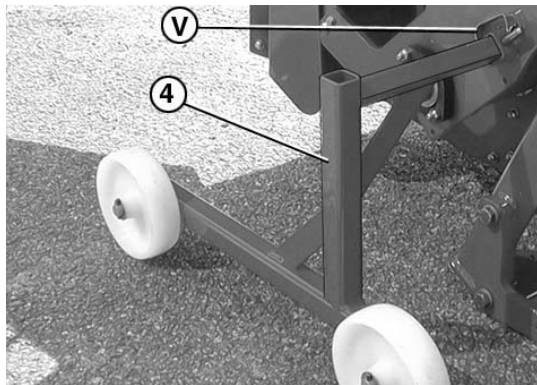


### 2. Beschermkap (2) verwijderen en de aftakas (GW) van de aandrijving trekken.



### 4. Transportwielen (4) aanbrengen

- links en rechts
- borgen met pen (V)

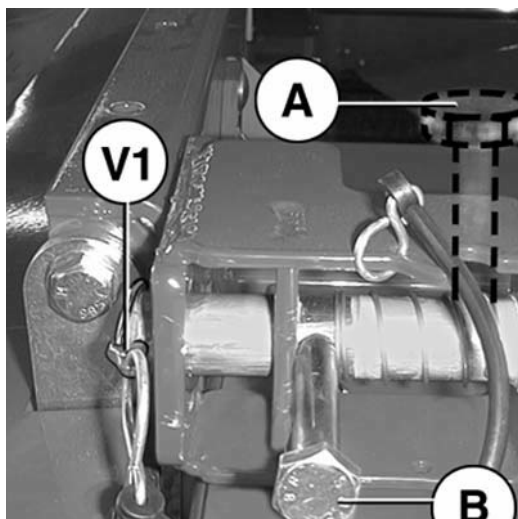


## 5. Bevestigingen links en rechts losmaken

### • Veerbelaste pennen tot bouwjaar 2004

#### Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen

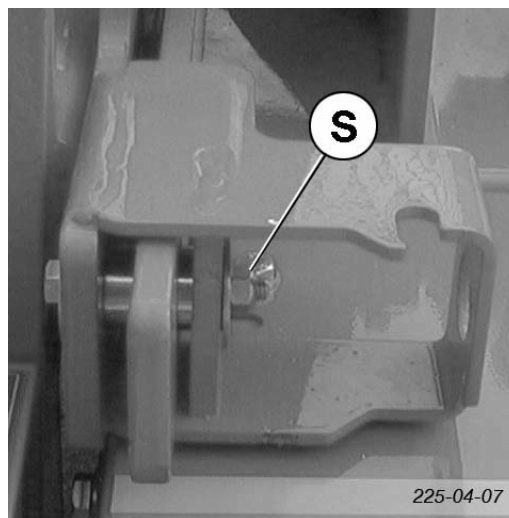
- positie A = ontgrendeld
- positie B = vergrendelt



### • Geschroefd vanaf bouwjaar 2004

#### Bout S verwijderen

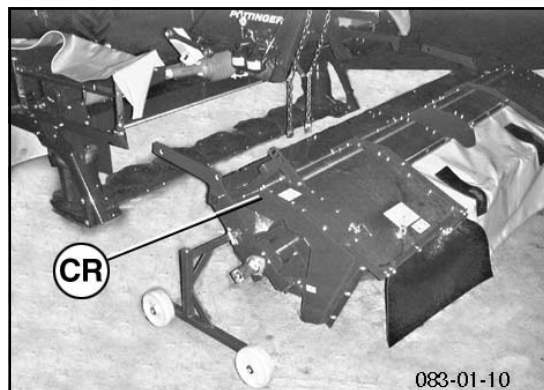
(Veerbelaste pennen (Optie))



**Belangrijk!**

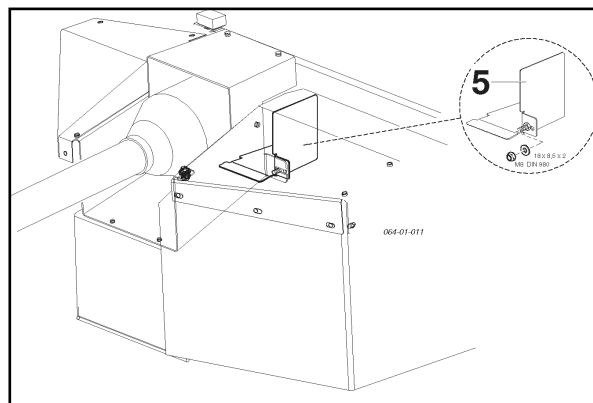
Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

## 6. Kneuzer altijd op een vaste ondergrond wegzetten



## 7. Beschermplaat monteren (5)

Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving



### Inbouwen van de kneuzer

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde

## Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

### Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

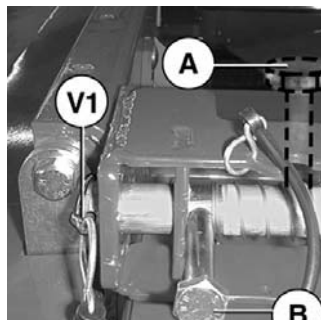
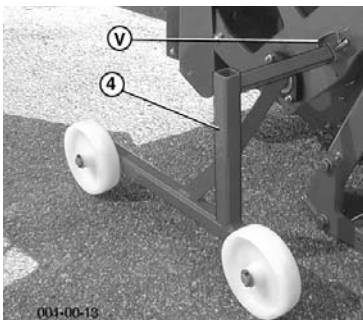
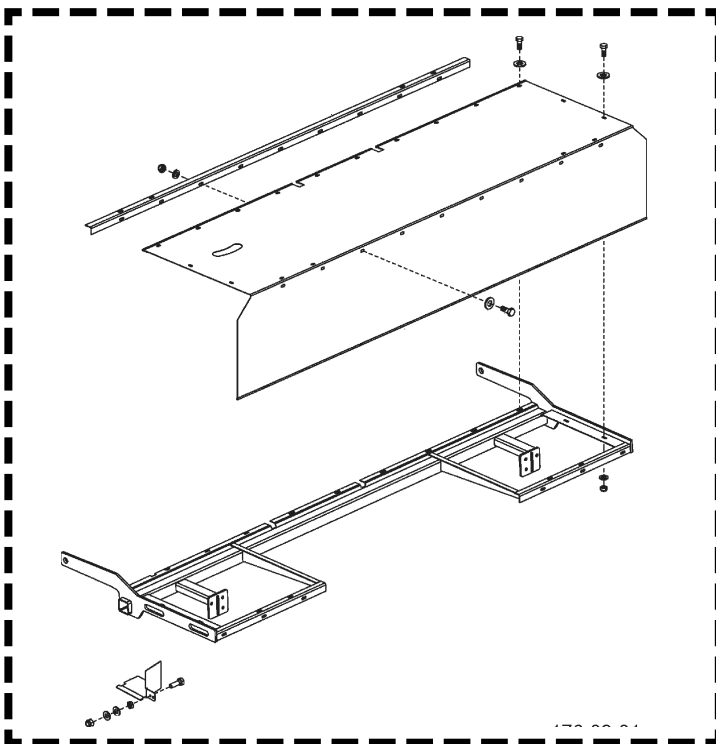
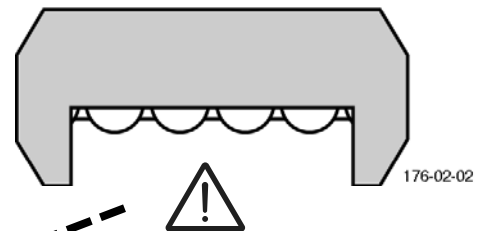
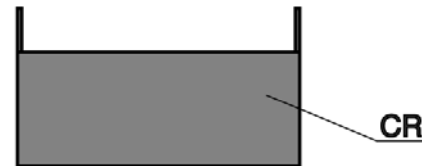
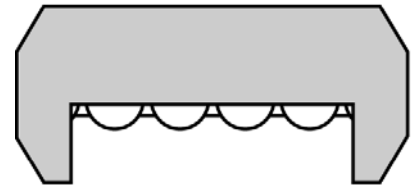
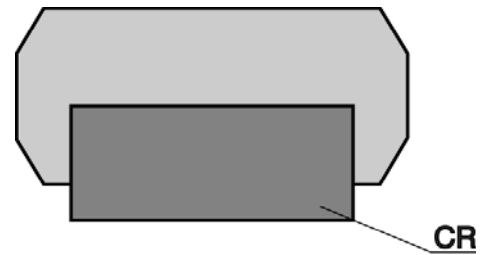
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



#### ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')

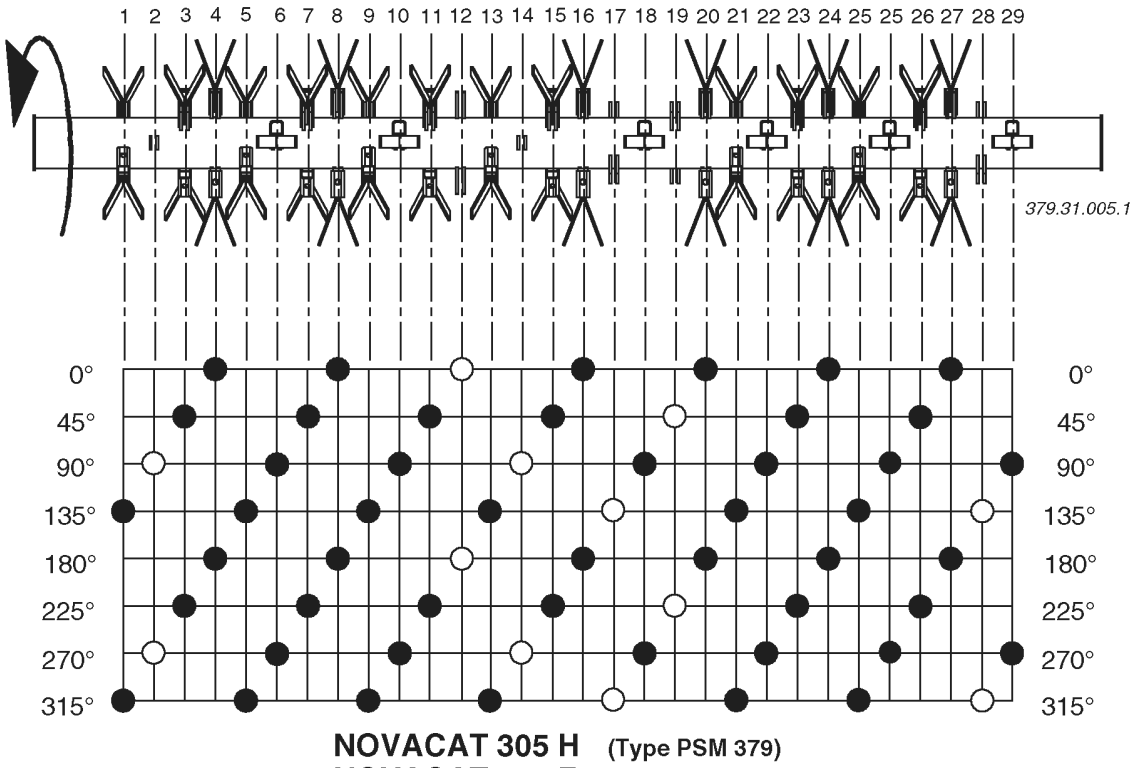


### Optie

- steunwielenset (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)  
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



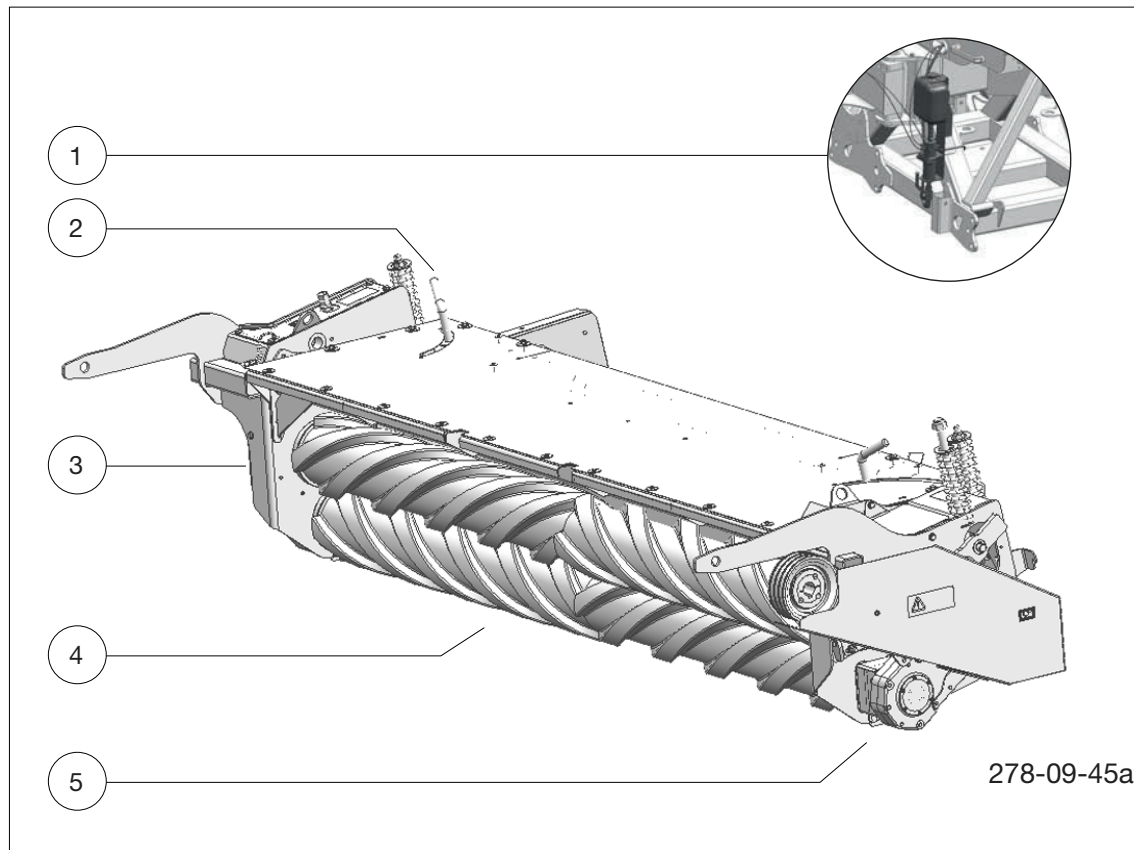
## Functioneren

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd en hierdoor wordt de droogtijd verkort.



### Veiligheidsaanwijzing:

Voor ingebruikname van de machine moet de handleiding, en met name de veiligheidsinstructies, worden gelezen en worden nageleefd.



### Aanduidingen:

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| (1) Centrale smeereinheid (op de verlichtingssteun)    | (4) bovenste en onderste rubber wals |
| (2) Verstelbare unit voor zwadplaten (links en rechts) | (5) Onderhoudsunit: snaaraandrijving |
| (3) Onderhoudsunit: kettingaandrijving                 |                                      |

## Instelmogelijkheden

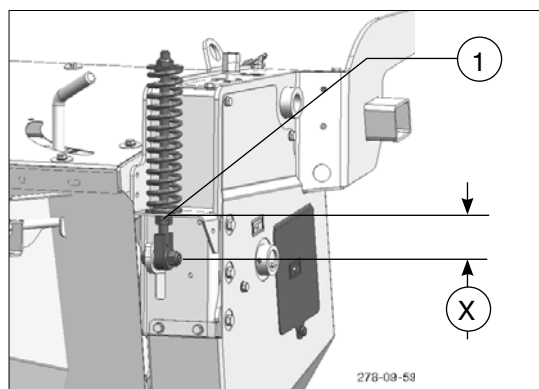
De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

### Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. Basisinstelling: (X) = 70 mm



**Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walspleet ontstaan. Controleren en indien nodig aan één kant de verstelschroef (1) bijstellen.**

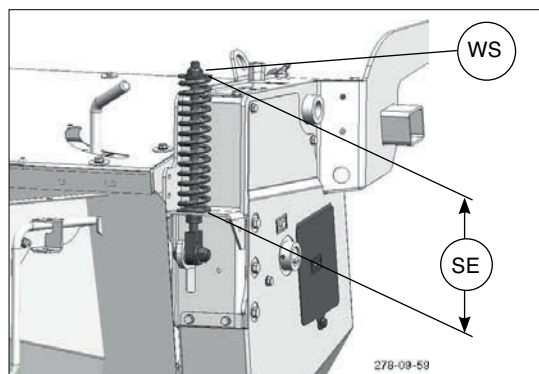


### Waarschuwing!

**Roterende elementen, intrekgevaar. Bij lopende motor mogen veiligheidsvoorzieningen nooit worden geopend of verwijderd.**

**Veervoorspanning van de bovenste wals:**

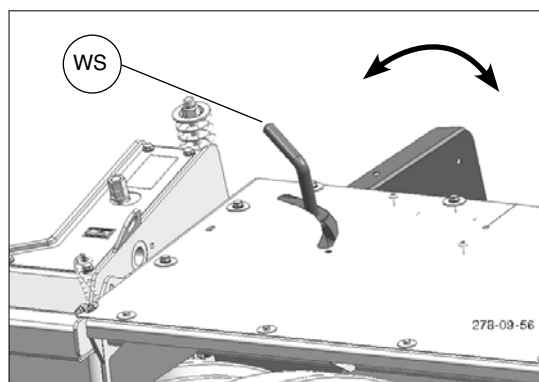
De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt met de moer (WS) ingesteld.



**Standaardinstelling (SE): 210 mm**

**Zwadbreedte instellen:**

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten worden links en rechts identiek versteld door het losdraaien en verstellen van de verstelschroef (ES)



**Gebruik**

**Rijsnelheid:**

De rijsnelheid moet aan het type voer worden aangepast. Te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

**Werken zonder walskneuzer:**

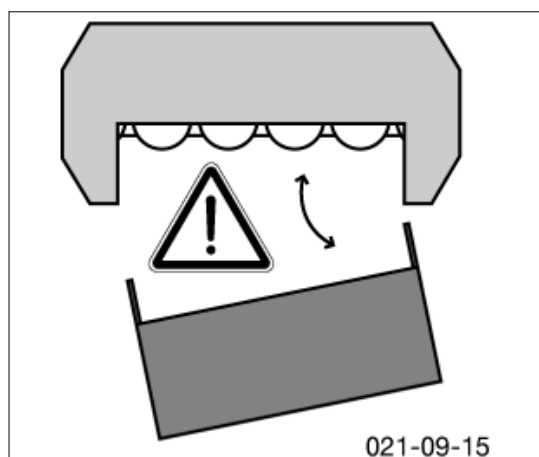
Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover krijgt u bij uw dealer)

Een machine met kneuzer is in zijn geheel voorzien van veiligheidsmechanismen, zoals verplicht volgens de voorschriften. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maai-unit niet meer helemaal afgedekt. In deze toestand mag zonder extra aangebrachte veiligheidsmechanismen niet worden gemaaid!



**Voorzichtig!**

**Kans op verwondingen door wegvliegende delen. Tijdens maaiwerkzaamheden moeten personen voldoende afstand houden.**



**Let op!**

Als de walskneuzer wordt gedemonteerd, zijn de maaimessen van de schijfmaaier vrij toegankelijk. Hierdoor ontstaat een grote kans op verwondingen. Voor het maaien zonder kneuzer moeten veiligheidsvoorzieningen aan de maaibalk worden gemonteerd, die speciaal voor dit type werkzaamheden zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze veiligheidsvoorzieningen niet standaard meegeleverd; de veiligheidsonderdelen moeten extra worden besteld (zie Reserveonderdelenlijst, onderdelengroep 'BESCHERMING ACHTER').

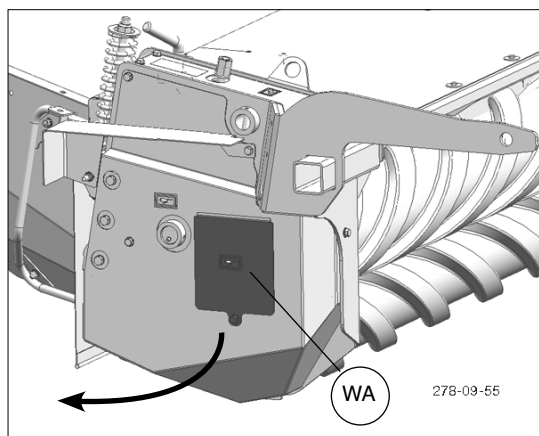
## Onderhoud

### Reiniging: (om de 20 bedrijfsuren)

- De afdekkingen en onderhoudsopeningen (WA) bij de snaren- en kettingaandrijving afschroeven
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen



**Vuil kan de smering negatief beïnvloeden en in de toekomst schade veroorzaken!**



### Voorzichtig!

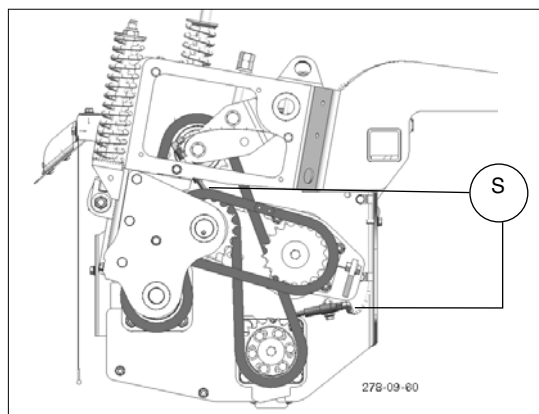
**Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden motor afzetten en sleutel verwijderen.**

### Onderhoudseenheid kettingaandrijving

#### Smearing: (om de 20 bedrijfsuren)

De aandrijfkettingen worden door de centrale smerinrichting gesmeerd. Een smeerpuls wordt afgegeven, steeds als de maaier wordt geheven.

- Functiecontrole van de smerinrichting
- Oliepeil controleren. (Het oliereservoir is gemonteerd aan de verlichtingsdrager)



**Oliepeil van de centrale smerunit voor ieder gebruik controleren. Gebruik zonder voldoende smering leidt tot beschadiging van de aandrijfkettingen.**

### Kettingspanning: (om de 60 bedrijfsuren)

#### Korte aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP1) controleren. Optimale afwijking: 3,5 – 5 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Schroeven (3) losmaken
- Spanschroef (WS1) instellen



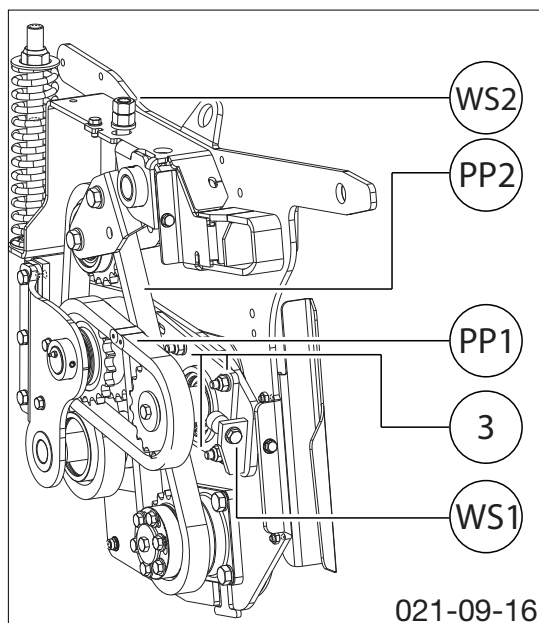
021-09-20

#### Lange aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP2) controleren. Optimale afwijking: 5 – 8 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Spanschroef (WS2) instellen



**Walspositie wijzigen: (indien nodig)**

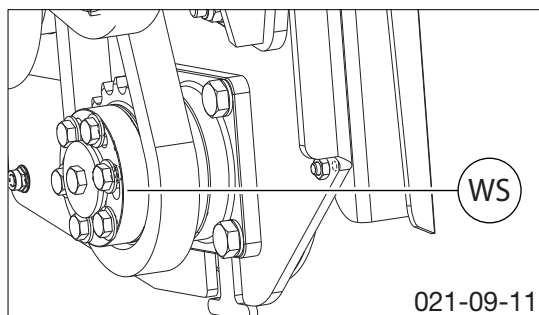
Na meermaals naspannen van de aandrijfkettingen zal de positie van de wals veranderen.

Walspositie instellen:

Schroeven (WS) losmaken en de wals verdraaien. De positie van de onderste wals zo instellen tot de profielen van de beide walsen optimaal in elkaar grijpen en elkaar niet raken.



Een optimale walspositie voorkomt een voortijdige slijtage van de rubber walsen.



**Aandrijfsnaren: (indien nodig)**

Snaarspanning controleren:

- Basisinstelling (SE): XXmm

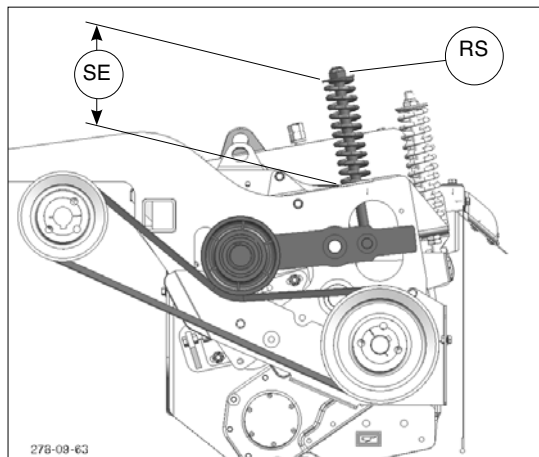
Snaarspanning wijzigen:

- Schroef (WS) instellen

Snaar vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete snarensset vervangen!)**

- Snarenspanning losmaken. Ten ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel (1) de snarenspanner worden gedeactiveerd
- Snaar vervangen
- Snaar opnieuw spannen



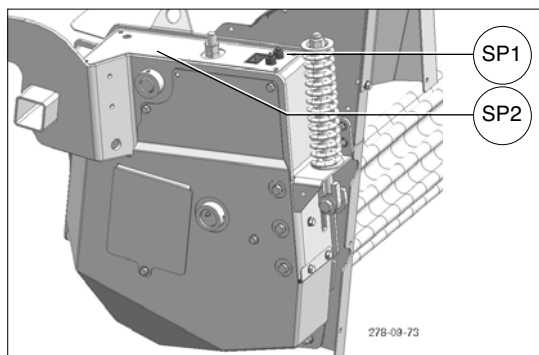
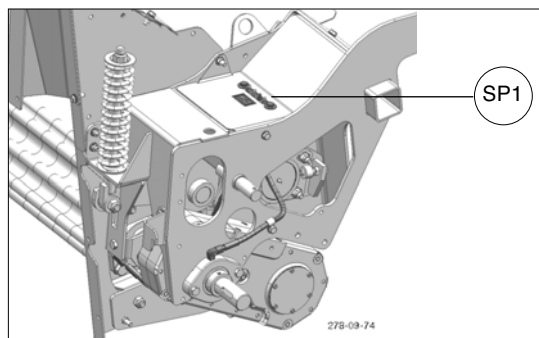
**Smering:**

**(Om de 20 bedrijfsuren)**

- SP 1

**(Om de 100 bedrijfsuren)**

- SP 2 (Voor het smeren moet de bovenste afdekking worden verwijderd!)



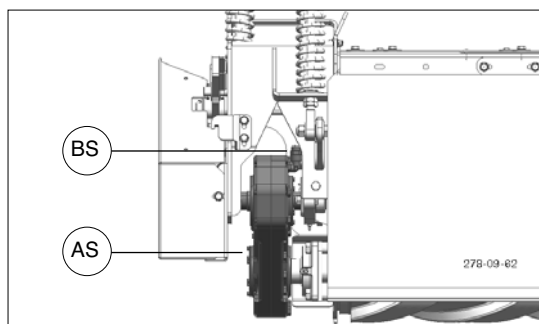
**Transmissie olie:**

**(iedere 100 bedrijfsuren)**

De transmissie bevindt zich aan de buitenkant van de maaibalk.

- Aftapplug (AS) openen en olie aftappen
- Transmissie olie (700ml) via de vulplug (BS) bijvullen

**(volledig synthetische smeeroil voor smering bij hoge temperaturen, ISO-VG-klasse 220)**





## Varianten

### Systeem "extra dry"

## Aanwijzing

De hieronder beschreven instellingen zijn bedoeld als standaardinstellingen. Afhankelijk van de verschillende voersoorten, kan een optimale instelling van de platen eventueel pas tijdens het gebruik worden gevonden.

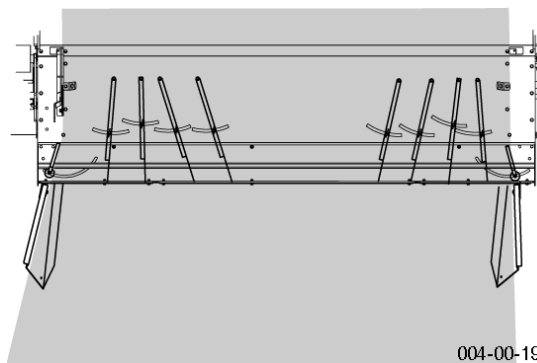
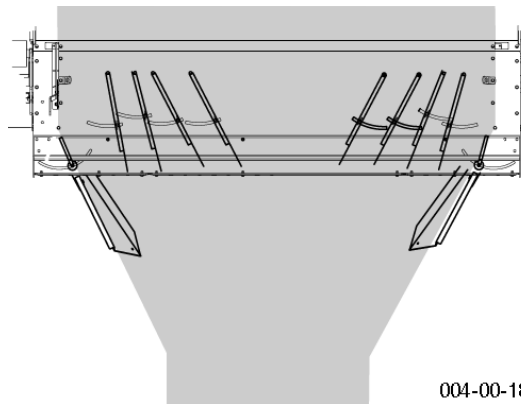
### Harken

1. Stand van de geleideplaten instellen
- zie afbeelding

### Breedspreiden

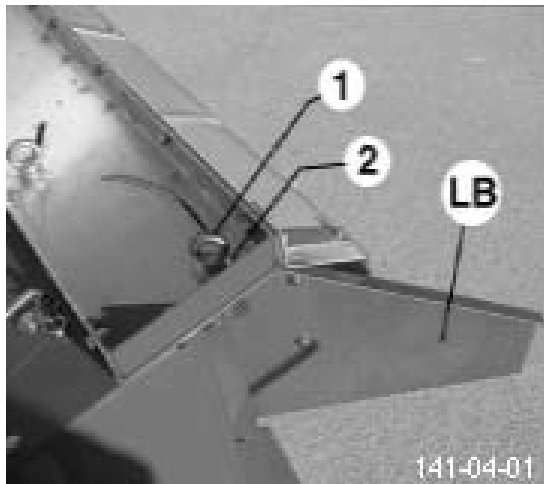
1. Stand van de geleideplaten instellen
- zie afbeelding

## NOVACAT 305 extra dry EUROCAT 275 extra dry



## Geleideplaat demonteren

Tijdens het breed verspreiden kan het voorkomen, dat de links gemonteerde geleideplaat (LB) de strooibreedte verkleind.

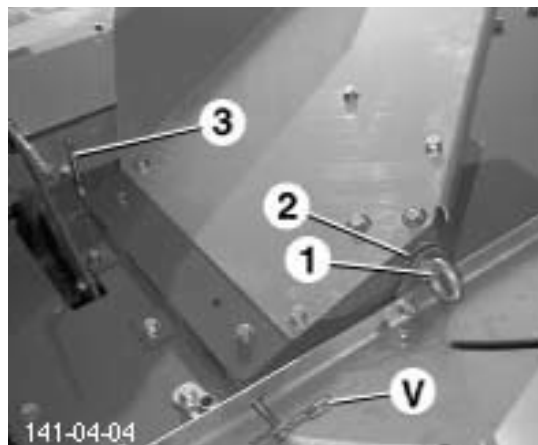


Als de spreidbreedte groter moet worden, kan de geleideplaat worden gedemonteerd.



- Ringschroef (1) en schijf (2) verwijderen
- Borgpen (V) en pen (3) er uit trekken

- Geleideplaat (LB) boven op de kneuzer monteren



- Pen (3) en borgpen (V)
- Ringschroef (1) en schijf (2)

Belangrijk: Schijf (2) als afgebeeld aanbrengen

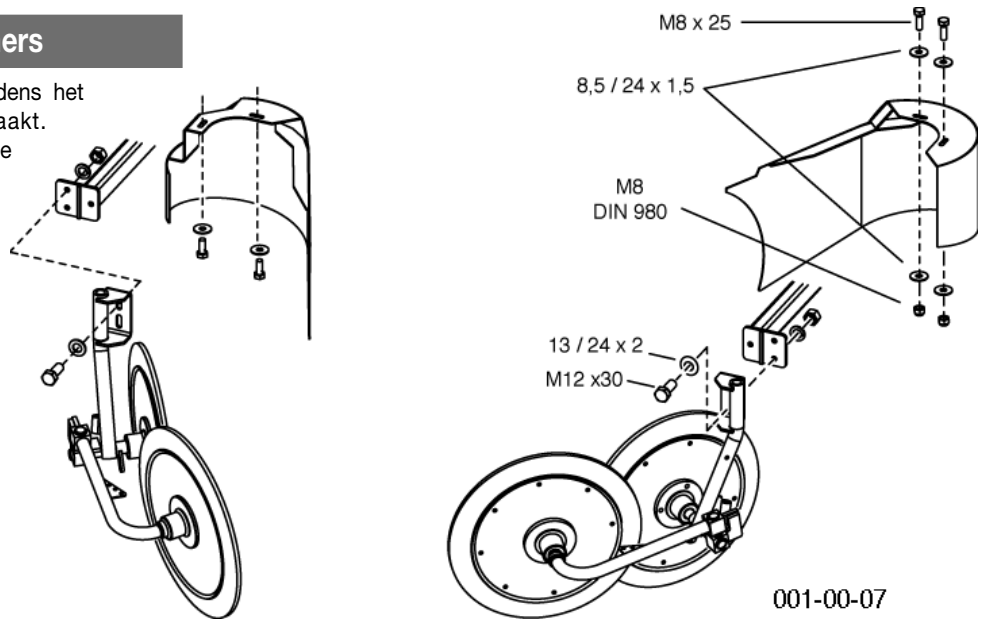
## Geleideplaat monteren

Voor het vormen van zwaden moet de geleideplaat op de daarvoor bestemde plaats worden aangebracht

- De montage vindt in omgekeerde volgorde van demontage plaats

### Roterende zwadvormers

Met de zwadvormers (1) wordt tijdens het maaien een smaller zwad gemaakt. Hierdoor wordt voorkomen dat de trekkerwielen over het gemaaide gewas heenrijden.

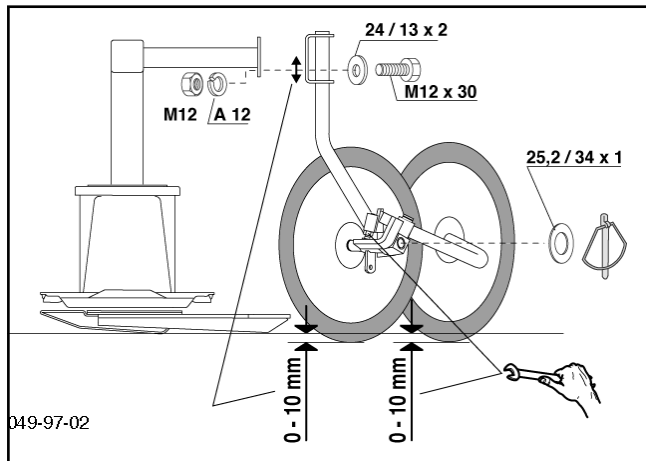
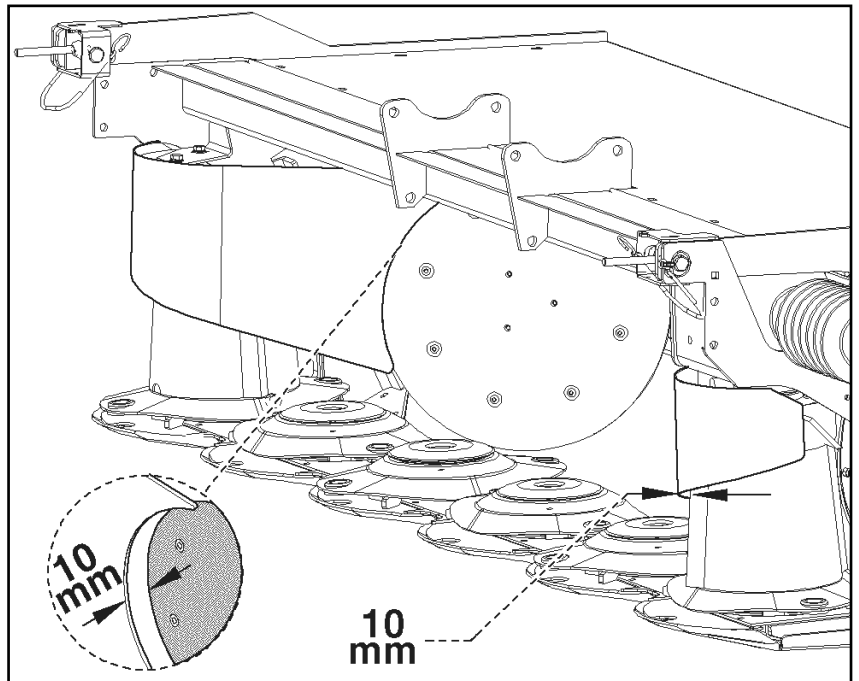
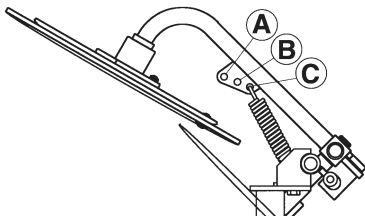


### Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

### Instelling van de beide trekveren

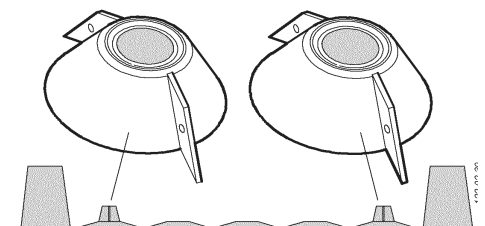
- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



### Verhoogde schijven (extra-uitrusting)

De verhoogde schijven zijn aan te bevelen:

- Voor het verbeteren van de doorvoer om in bijzonder zwaar gewas een goed zwad op te bouwen
- Voor de onderdelen: zie de onderdelenlijst



## Aanrijbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.

### Attentie!

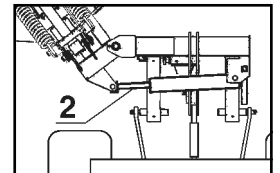
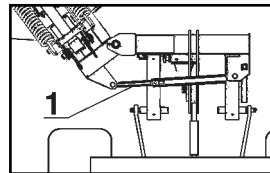
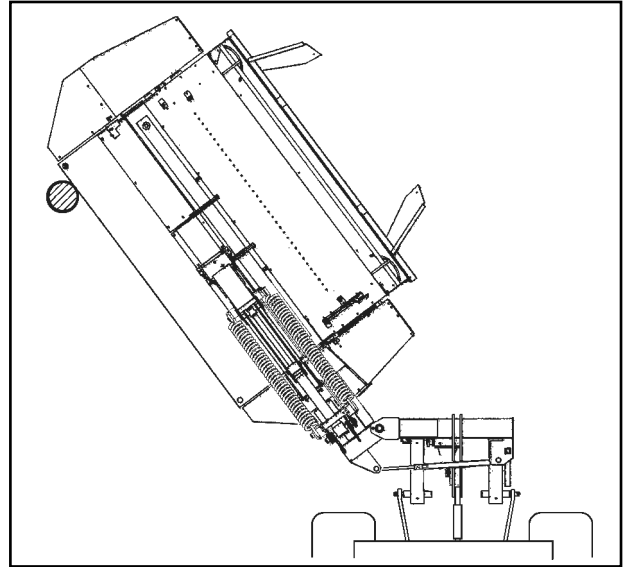
Het doel van deze aanrijbeveiliging is **niet** om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

**Variant-1:** Mechanische aanrijbeveiliging.

Met veerbelaste haak (1)

**Variant-2:** Hydraulische aanrijbeveiliging (2)

Met hydraulische zwenkinrichting



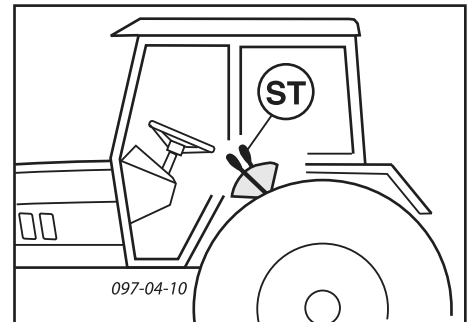
## Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat.

Aansluitend kan het element hydraulisch in de werkstand worden teruggezwenkt.

Daarvoor het dubbelwerkende ventiel bedienen

**Aanwijzing:** Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd, kan eveneens met deze zwenkinrichting worden uitgevoerd. Zie ook hoofdstuk 'Transport- en werkstand'



## Functie van de aanrijbeveiliging

De veerbelaste haak (1) aan het draagraam laat het maaielement naar achteren zwenken bij een aanrijding.

Als u aansluitend iets achteruit rijdt, koppelt de haak weer in.

### Afstelling:

Als de beveiliging te licht staat afgesteld, kan de spanning door de zeskantmoer versteld worden (**Attentie! Afstelmaat: min. 100 mm**).

**LET OP:** de maat (X1) is voor alle modellen gelijk (110 mm)

**EUROCAT 275 H, 275 H-ED:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

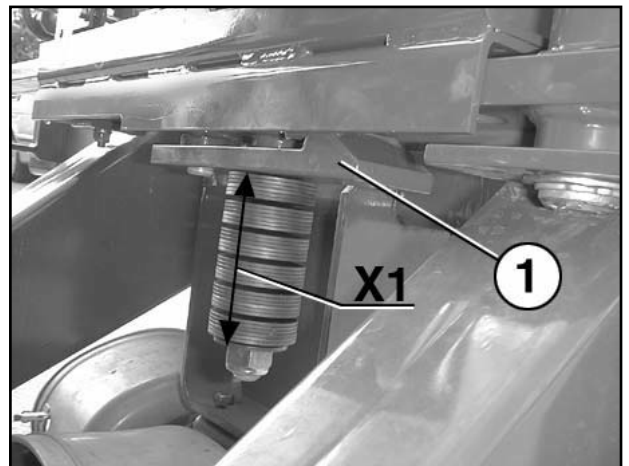
**NOVACAT 225 H, 225 H-ED** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**NOVACAT 265 H, 265 H-ED:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**NOVACAT 305 H, 305 H-ED** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

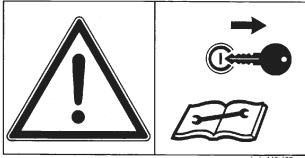
**NOVACAT 350 H:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**Als u niet zeker bent of het te maaien perceel werkelijk vrij is van hindernissen, rijdt dan overeenkomstig langzaam!**



**Veiligheidsaanwijzing**

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



**Algemene aanwijzingen voor het onderhoud**

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.



Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

**Onderdelen**

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

**Reinigen van machinedelen**

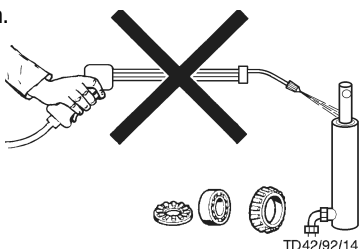
**Let op!**

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

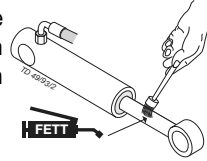
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



**In de openlucht laten staan**

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



**Overwinteren**

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

**Aftakassen**

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

**Let op: voor u onderhoud pleegt!**

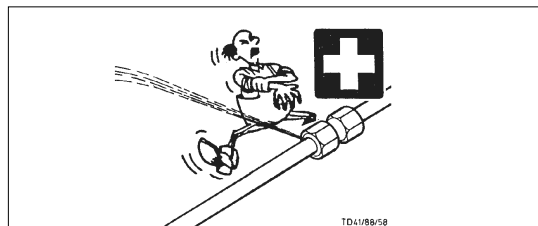
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

**Hydrauliekinstallatie**

**Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.**

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

**Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren**

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

**Voor iedere inbedrijfsname**

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerde materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



**Veiligheidsaanwijzing**

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten na-trekken.



**Reparatieaanwijzingen**

Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)



**Veiligheidsaanwijzing**

De koppelingsstekkers van de hydraulische slangen en de oliestekkerdozen moeten worden schoongemaakt, iedere keer voordat ze worden aangekoppeld.

Controleer op slijtageplekken waar de slangen hebben geschuurd of klemgezeten.

## Oliepeil controle bij het maaielement

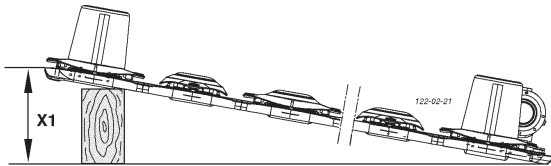
- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

### 1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

X1 = afstand van de bodem tot de maaibalkbovenzijde

**NOVACAT 305:** X1 = 340 mm

**NOVACAT 350:** X1 = 235 mm



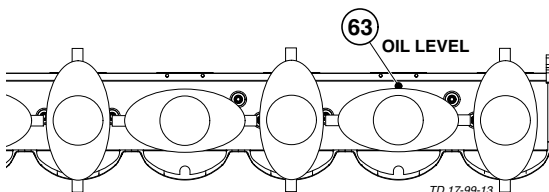
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant **X1** heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

### 2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

### 3. Olivulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



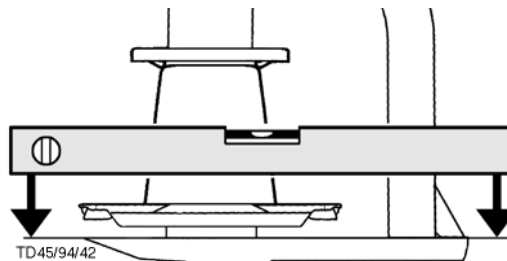
### Attentie!

- De balk rechtop zetten.
- Vulschroef (63) eruit draaien en olie „SAE90“ tot aan de niveauschroef (OIL LEVEL) opvullen.



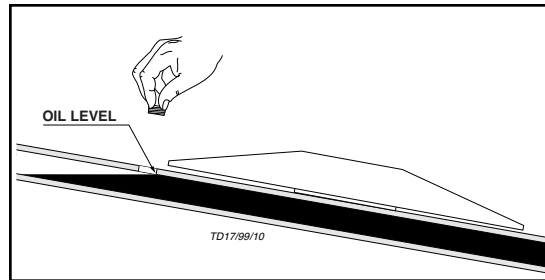
### Aanwijzing!

- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.



### 4. Oliepeil controleren

Het oliepeil is korrekt als de olie tot aan de vulschroef (63) (OIL LEVEL) komt.

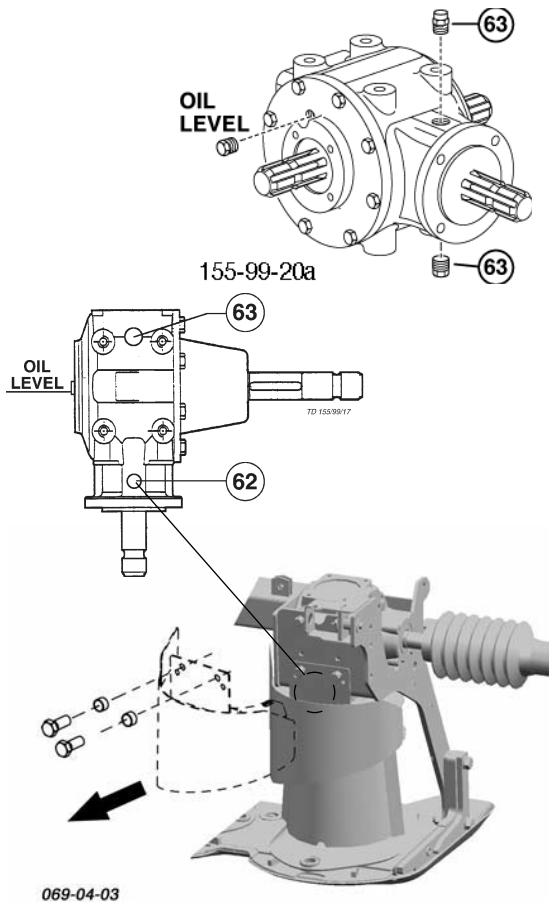


<sup>1)</sup> De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

### Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.  
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden (OIL LEVEL).
- Verversen om de 100 hectare.

**Hoeveelheid olie:** 0,7 liter SAE 90



### Balk

#### Olie verversen

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of om de 100 hectare.

#### Aanwijzing:

- olie verwangen als deze op bedrijfstemperatuur is.  
De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

#### Hoeveelheid olie:

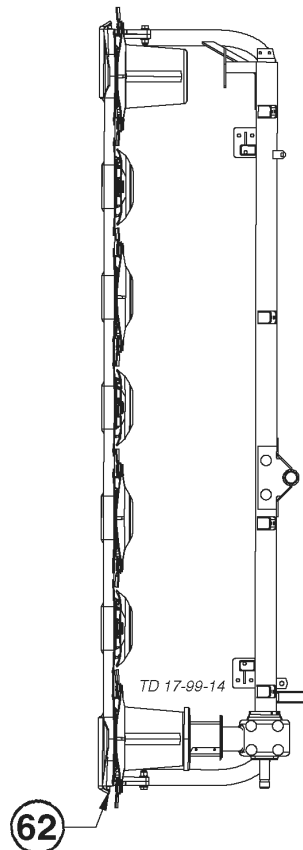
**NOVACAT 305:**

3,5 liter SAE 90

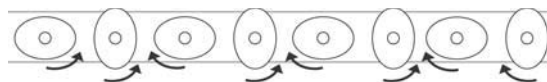
**NOVACAT 350:**

4 liter SAE 90

- De balk rechtop zetten en ca. 5 minuten wachten.
- Controle-schroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.



### Montage van de messen

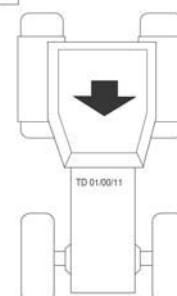
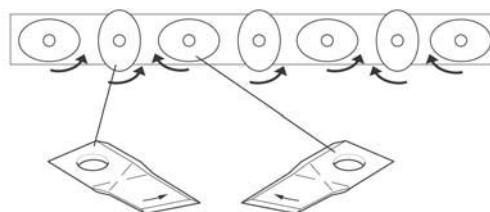


#### Attentie!



De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



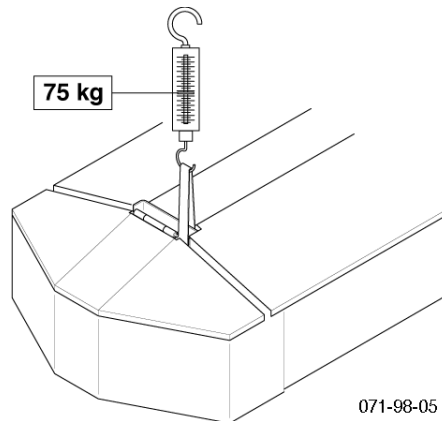
## De veerspanning controleren.

### 1. Machine aan de trekker aanbouwen

- zie hoofdstuk 'Aanbouwen aan de trekker'

### 2. Maai-element op de grond laten zakken

- de bodemdruk van het maai-element mag (rechts buiten) ongeveer 75 kg. Bedragen.



## Veervoorspanning veranderen

### 1. Maai-element opklappen

### 2. Let op het vergrendelen van de veiligheidshaak!

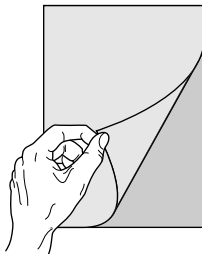
- zie ook hoofdstuk 'Transportstand-3'

### 3. Pen (18) in de overeenkomende stand (a, b, c) steken, zie ook de tabel

De normale stand van steekpen (18) is, als de halve-pen zich in stand 17a bevindt.

De steekpen (18) kan in tussenliggende posities worden gestoken.

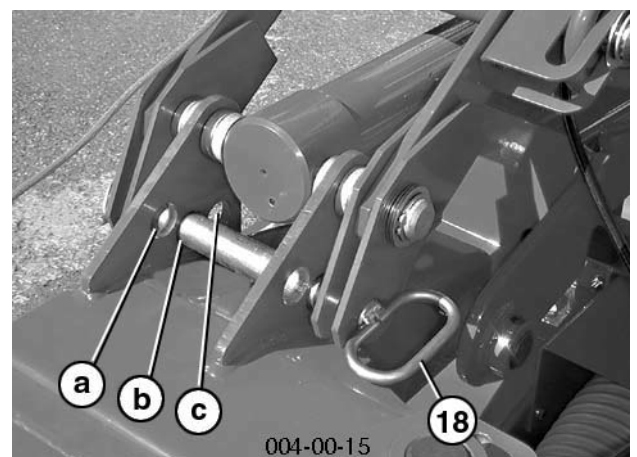
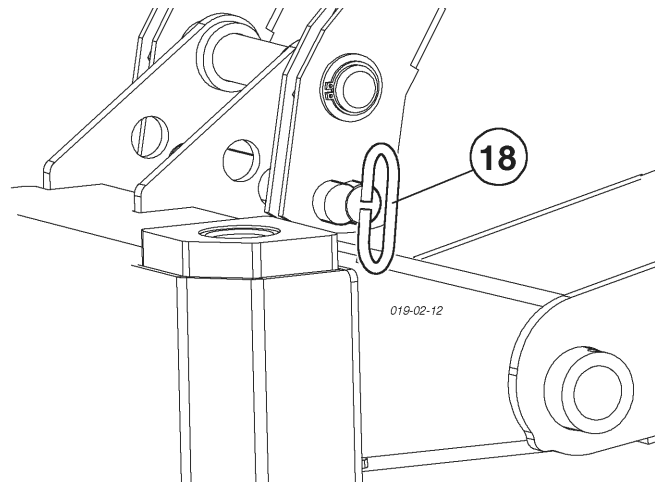
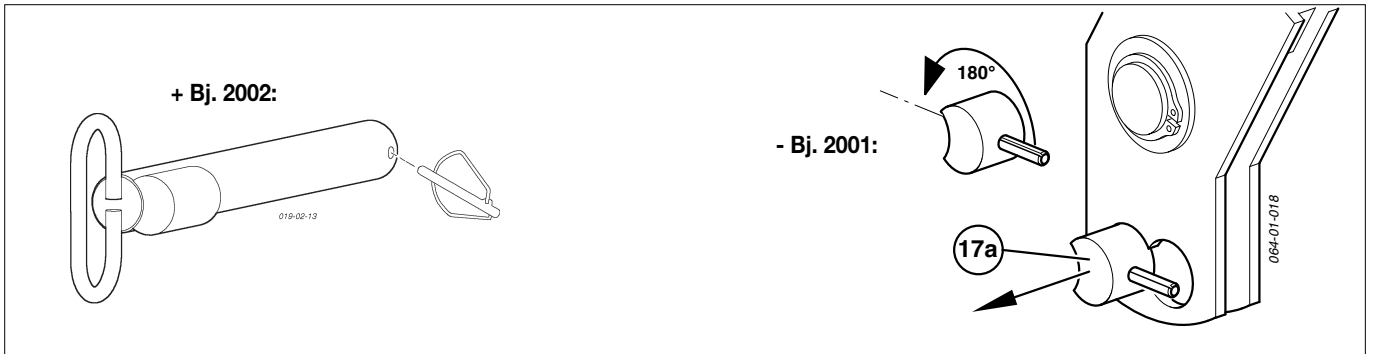
Deze tussenliggende posities kunnen dan worden gekozen, als er door het gebruik in de andere posities a, b of c geen tevredenstellende oplegdruk van het maai-element wordt bereikt.





- **Bj. 2001:** Daarvoor de halve-pen 180° draaien en uit de boring 17a nemen. Aansluitend in de ander boring 17 steken en zo ver draaien tot de pen (18) weer kan worden ingevoerd.

+ **Bj. 2002:** Pen (18) in de overeenkomende stand (a, b, c) steken, zie ook de tabel



Tabel:

<b>NOVACAT 225</b>	Pos. a
<b>NOVACAT 225 extra dry</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 265</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 265 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 7800</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 7800 extra dry</b>	Pos. c
<b>EUROCAT 275</b>	Pos. a
<b>EUROCAT 275 extra dry</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 305</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 305 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 8600</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 8600 extra dry</b>	Pos. c
<b>EUROCAT 315</b>	Pos. b
<b>EUROCAT 315 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 350</b>	Pos. c

Slijtagecontrole van de maimeshouder

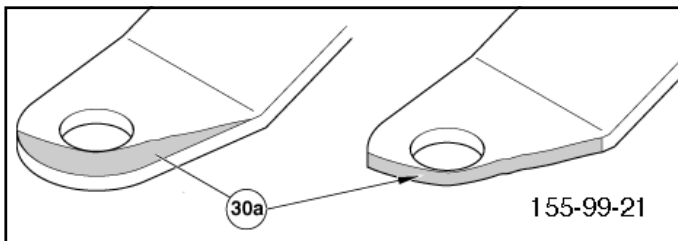
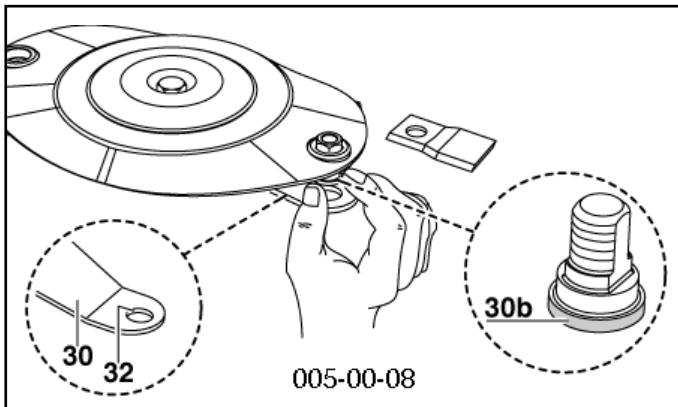


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

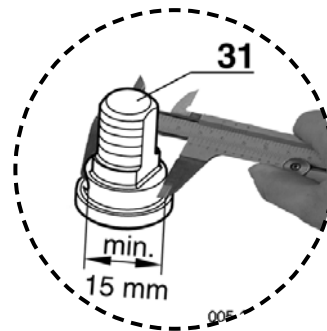
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen
2. Voerresten en smeer verwijderen
  - om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



**ATTENTIE!**

Er bestaat ongevallenrisico als:

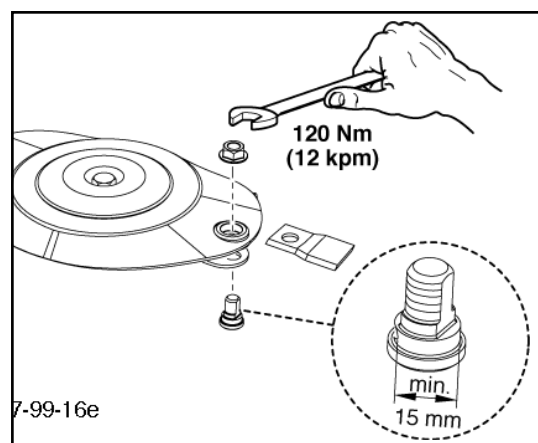
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen **MOETEN** direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



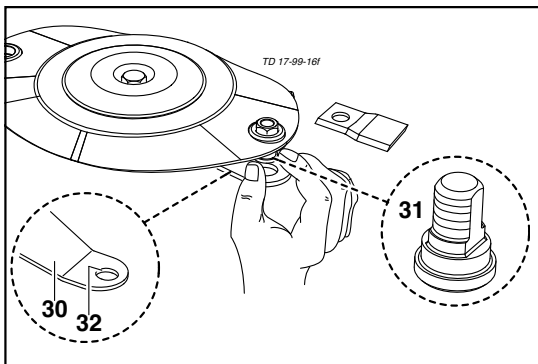
## Houder voor het snel wisselen van messen



**Attentie!**

**Voor uw veiligheid**

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
  - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).  
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
  - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



## Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direkt na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

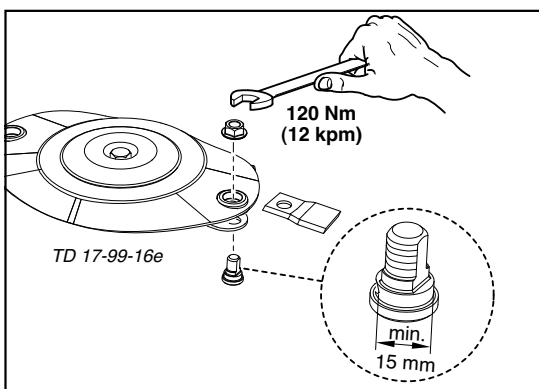
### Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



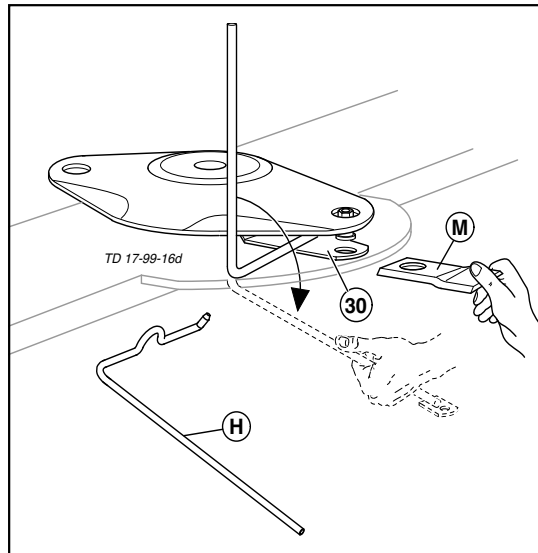
**Attentie!**

**Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).**



## Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)

- De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.
- De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.



### 3. Mes (M) verwijderen

### 4. Voerresten en vuil verwijderen

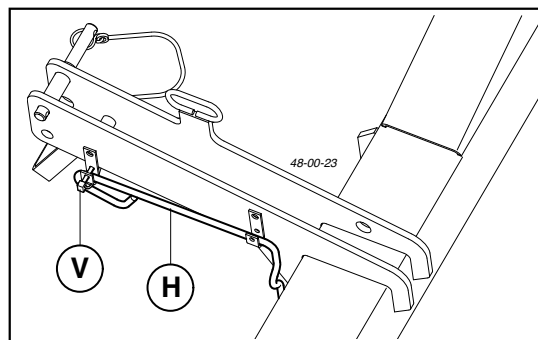
- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

### 5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
  - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

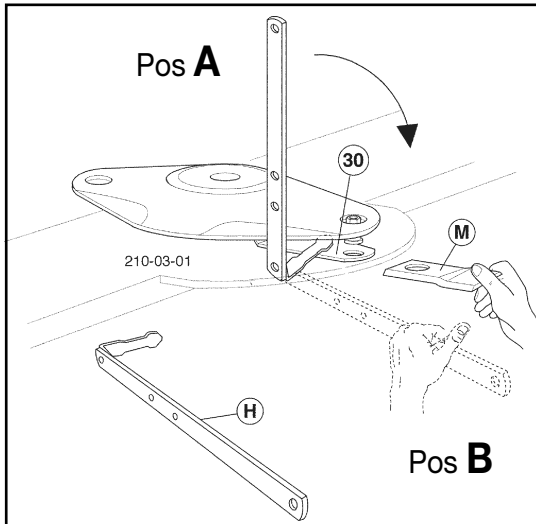
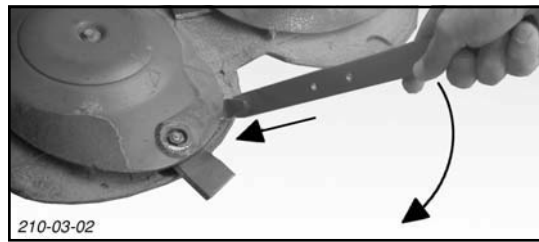
### 6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

- Hefboom (H) in de beide U-beugels leggen en met borgpen (V) borgen



**Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004)**

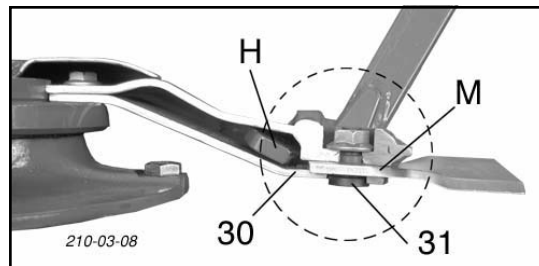
1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.



**5. Controleer**

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
  - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

**6. Mes monteren**



**3. Mes (M) verwijderen**

**4. Voerresten en vuil verwijderen**

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

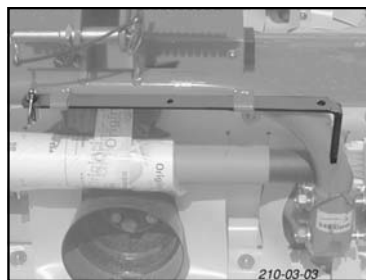
**7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).**

**8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.**

**Opbergen van de hefboom**

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Plaats: zie afbeeldingen

**Nova Alpin 226/266**



**Nova Alpin 226/266 snelkoppeldriehoek**



**Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400**



**Nova Cat 266F / 306F**



**Nova Disc 225**



**Technische gegevens**

<b>NOVACAT 305 / NOVACAT 305 ED</b>	<b>(Type PSM 379)</b>	<b>NOVACAT 350</b>	<b>(Type PSM 380)</b>
Driepuntsbok (zijdelings verstelbaar)	Kat. II	Driepuntsbok (zijdelings verstelbaar)	Kat. II
Werkbreedte	3,04 m	Werkbreedte	3,46 m
Aantal maaischijven	7	Aantal maaischijven	8
Aantal messen per schijf	2	Aantal messen per schijf	2
Hydraulische heffing (enkelwerkend)		Hydraulische heffing (enkelwerkend)	
Capaciteit	3,2 ha/h	Capaciteit	3,6 ha/h
Aftakstoerental max.	540 min <sup>-1</sup>	Aftakstoerental max.	1000 min <sup>-1</sup>
Gewicht <sup>1)</sup> (ca.)	900 kg / 1110 kg	Gewicht <sup>1)</sup> (ca.)	945 kg
Benodigd vermogen	51 kW (70 PK) / 66 kW (80 PK)	Benodigd vermogen	ab 66 kW (80 PK)
Slipkoppeling aftakas	1500 Nm	Slipkoppeling aftakas	1500 Nm
Geluidsniveau	91,4 dB(A)	Geluidsniveau	91,6 dB(A)

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend..

<sup>1)</sup> Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine

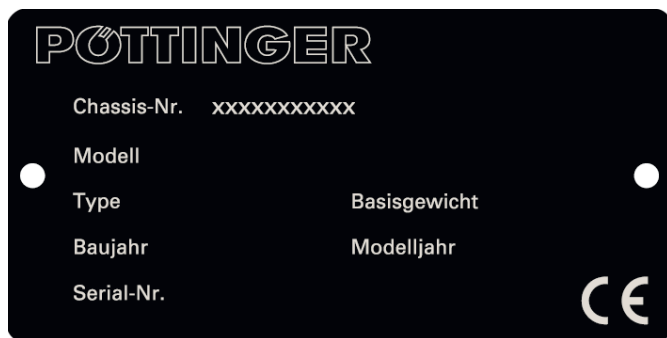
<sup>1)</sup> Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine

**Uitvoering tegen meerprijs:**

- Kneuzer (Conditioner)
- Verlichting
- Waarschuwborden
- Hydraulische zwenkinrichting

**Vereiste aansluitingen**

- 1 dubbelwerkende hydraulische steekaansluiting (minimale uitrusting van de trekker)  
Bedrijfsdruk min.: 80 bar  
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting (alleen bij machines met hydraulische zwenkinrichting)  
Bedrijfsdruk min.: 140 bar  
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)



### Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.

### Doelgericht gebruik van de machine

De machine „NOVACAT 305 (Type PSM 379)“ „NOVACAT 350 (Type PSM 380)“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**





### Aanwijzingen voor veilig werken

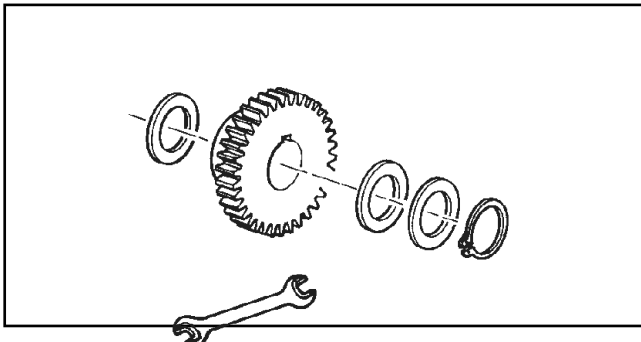
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

#### 1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

#### 2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

#### 3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

#### 4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

#### 5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

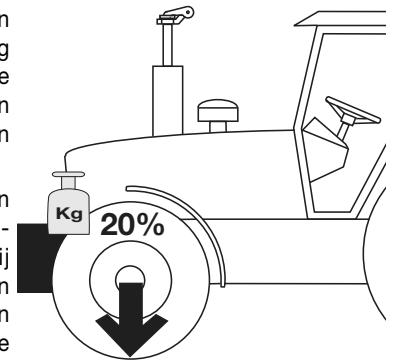


#### 6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

#### 7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.  
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



#### 8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

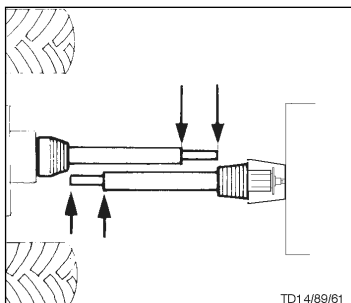
#### 9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



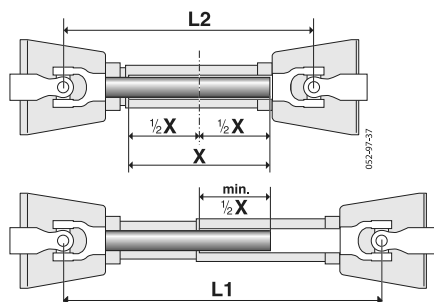
## Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



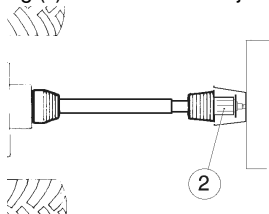
## Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakshelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



## Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
  - Zo groot mogelijke overlapping (min.  $\frac{1}{2} X$ ) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

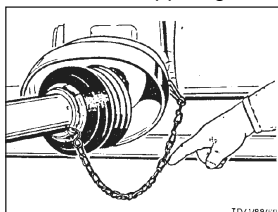


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

## Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

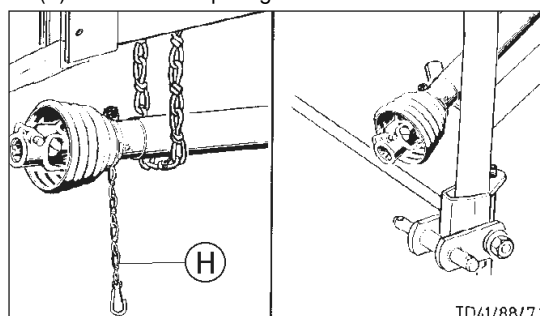
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



## Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

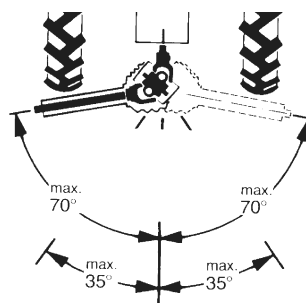


## Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

## Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

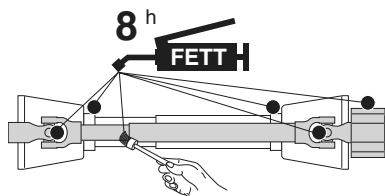


## ONDERHOUD

**Versleten beschermhuis direct vernieuwen.**

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



## Let op!

**Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.**



## Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



### LET OP!

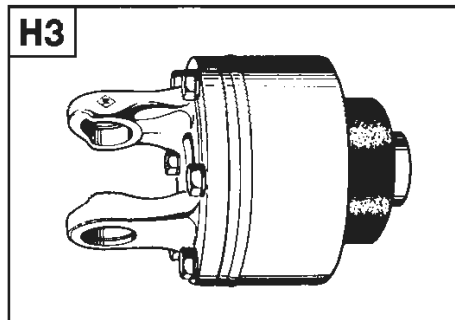
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

### AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



## Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

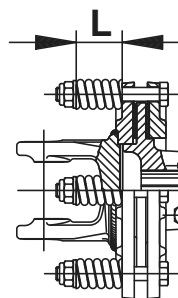
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

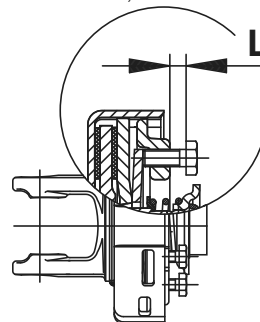
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

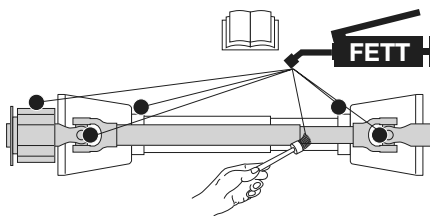
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





### D Schmierplan

**X<sup>n</sup>** alle X Betriebsstunden  
**40 F** alle 40 Fahren  
**80 F** alle 80 Fahren  
**1 J** 1 x jährlich  
**100 ha** alle 100 Hektar  
**FETT** FETT  
 = Anzahl der Schmiernippel  
 = Anzahl der Schmiernippel  
**(IV)** Siehe Anhang "Betriebsstoffe"  
**Liter** Liter  
 \* Variante  
 Siehe Anleitung des Herstellers

### F Plan de graissage

**X<sup>n</sup>** Toutes les X heures de service  
**40 F** Tous les 40 voyages  
**80 F** Tous les 80 voyages  
**1 J** 1 fois par an  
**100 ha** tous les 100 hectares  
**FETT** GRAISSE  
 = Nombre de graisseurs  
 = Nombre de graisseurs  
**(IV)** Voir annexe "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variante  
 Voir le guide du constructeur

### GB Lubrication chart

**X<sup>n</sup>** after every X hours operation  
**40 F** all 40 loads  
**80 F** all 80 loads  
**1 J** once a year  
**100 ha** every 100 hectares  
**FETT** GREASE  
 = Number of grease nipples  
 = Number of grease nipples  
**(IV)** see supplement "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variation  
 See manufacturer's instructions

### NL Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren  
**40 F** alle 40 wagenladingen  
**80 F** alle 80 wagenladingen  
**1 J** 1 x jaarlijks  
**100 ha** alle 100 hectaren  
**FETT** VET  
 = Aantal smeernippels  
 = Aantal smeernippels  
**(IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"  
**Liter** Liter  
 \* Varianten  
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

### E Esquema de lubricación

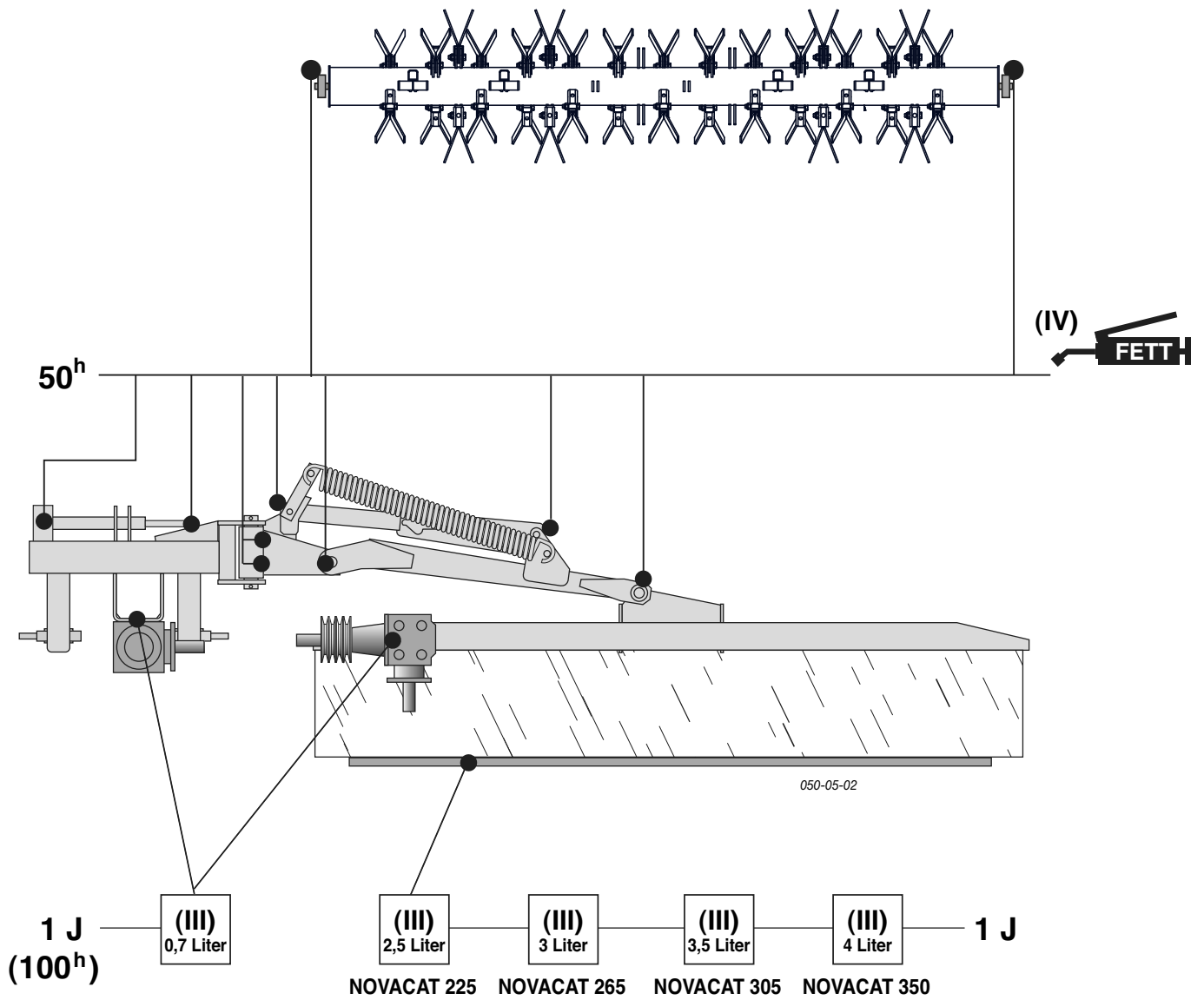
**X<sup>n</sup>** Cada X horas de servicio  
**40 F** Cada 40 viajes  
**80 F** Cada 80 viajes  
**1 J** 1 vez al año  
**100 ha** Cada 100 hectáreas  
**FETT** LUBRICANTE  
 = Número de boquillas de engrase  
 = Número de boquillas de engrase  
**(IV)** Véase anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litros  
 \* Variante  
 Véanse instrucciones del fabricante

### I Schema di lubrificazione

**X<sup>n</sup>** ogni X ore di esercizio  
**40 F** ogni 40 viaggi  
**80 F** ogni 80 viaggi  
**1 J** volta all'anno  
**100 ha** ogni 100 ettari  
**FETT** GRASSO  
 = Numero degli ingrassatori  
 = Numero degli ingrassatori  
**(IV)** vedi capitolo "materiali di esercizio"  
**Liter** litri  
 \* variante  
 vedi istruzioni del fabbricante

### P Plano de lubrificação

**X<sup>n</sup>** Em cada X horas de serviço  
**40 F** Em cada 40 transportes  
**80 F** Em cada 80 transportes  
**1 J** 1x por ano  
**100 ha** Em cada 100 hectares  
**FETT** Lubrificante  
 = Número dos bocais de lubrificação  
 = Número dos bocais de lubrificação  
**(IV)** Ver anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litro  
 \* Variante  
 Ver instruções do fabricante






## Uitgave 1997




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

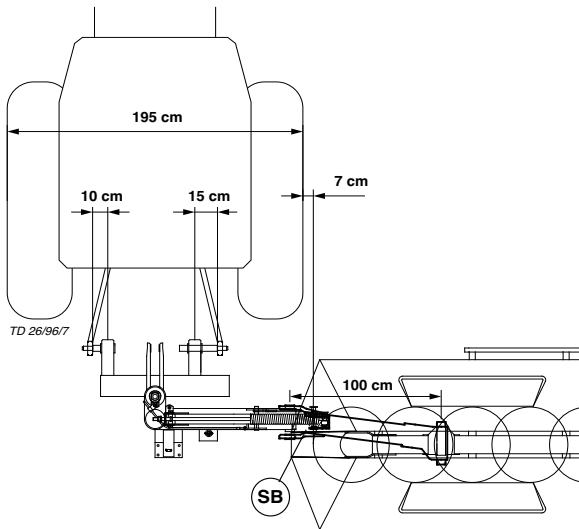
Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1 R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5

Firma Societate Societă	I				V	VI	VII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bij gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRACTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE- TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90 GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRA LIKÖL HLP 32/46/68 HYDRA CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRA LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8000 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANIELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT L7/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON- TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU MC 10W-30 AGRIFARM LUTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTÉC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR L S 90	
GENOL	HYDRA LIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRA LIKÖL 530 ** HYDRAMOT 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	MEHRZWECKFETT PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILUX EP 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S2/S 46/56/68 TELLUS T 32/74/6	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32 46 68 EQUINIS ZS 32 46 68	RUBIA H 30 MULTI TAGR TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOLI 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTI LUBE EP 2 VAL-PLATEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANO REKORD 30	HYPOID 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

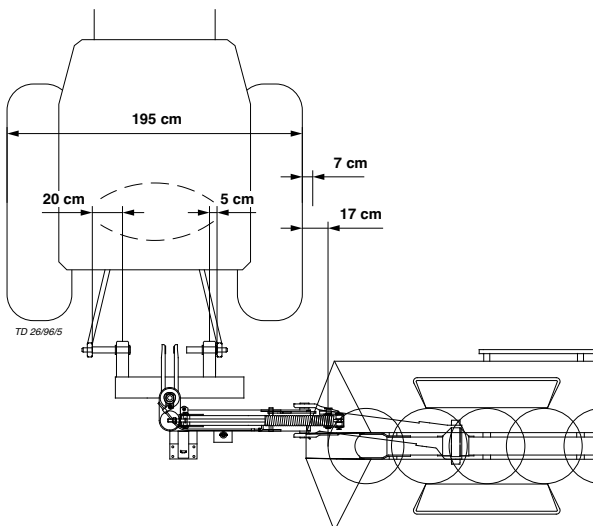
**Aanbouwmogelijkheden**

Voorbeeld: Trekkernet met een breedte van **195 cm.**



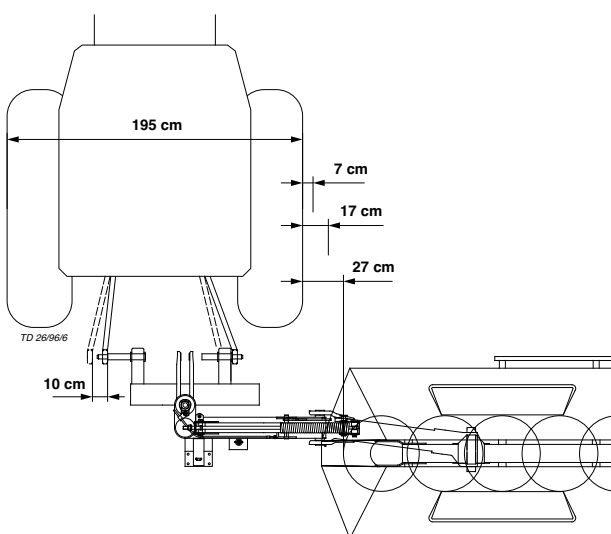
**1e Variant (7 cm.)**

- Hefpennen volgens schets gemonteerd
  - links **10 cm.**
  - rechts **15 cm.**



**2e Variant (17 cm.)**

- Hefpennen links en rechts verwisselen en volgens schets monteren
  - links **20 cm.**
  - rechts **5 cm.**



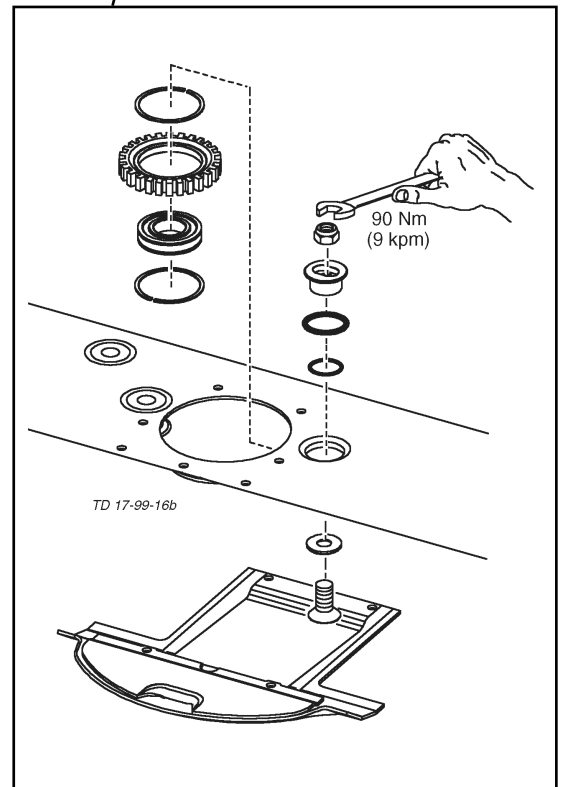
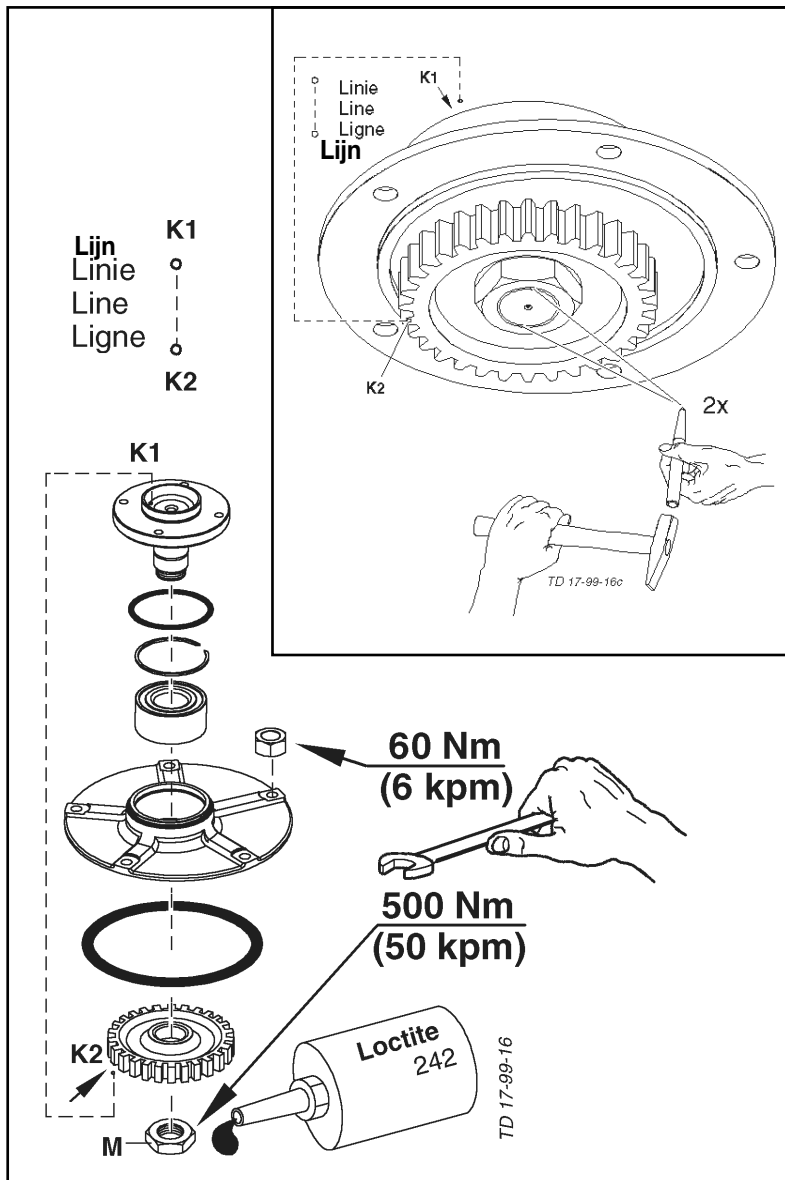
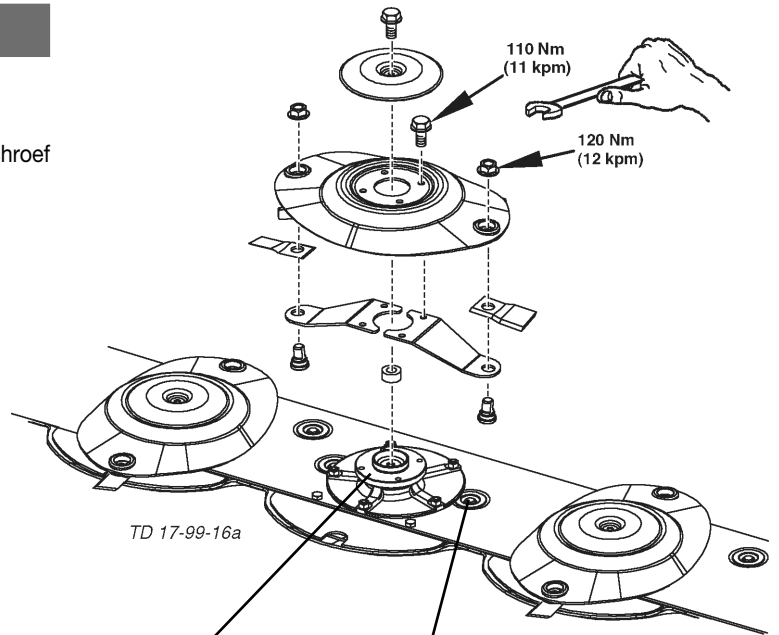
**3e Variant (27 cm.)**

- als onder punt 2, echter daarbij
  - de hefarmen **10 cm.** naar rechts verstellen



**Reparatie's aan het maai-element**

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
  - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
  - en door in te kerven (2x)



## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

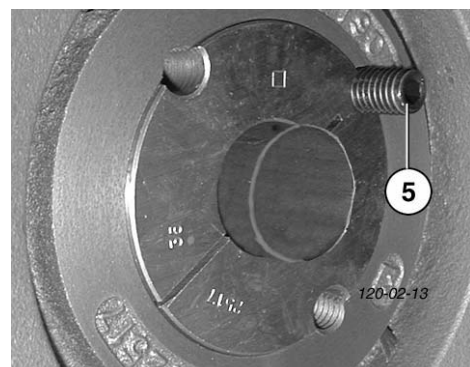
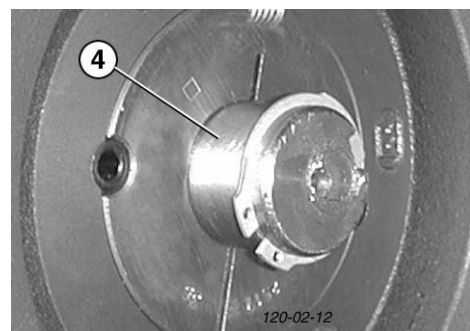
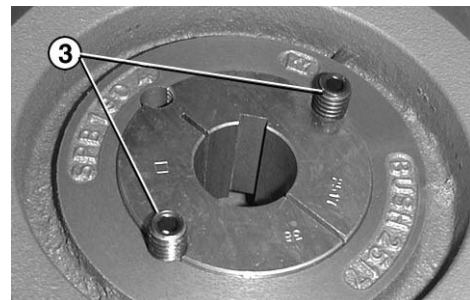
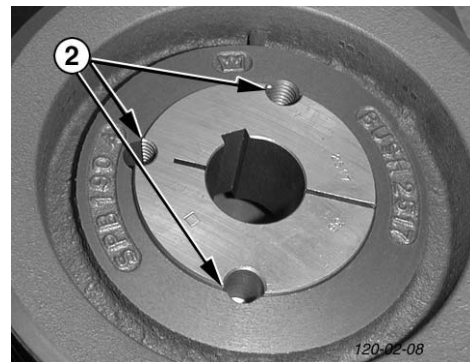
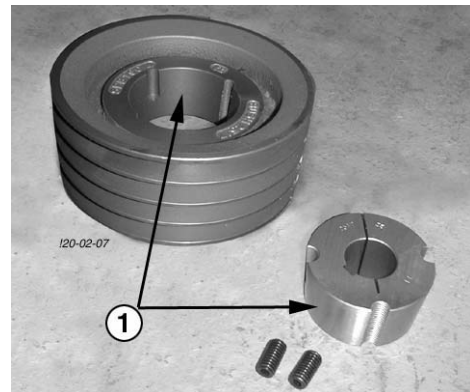
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



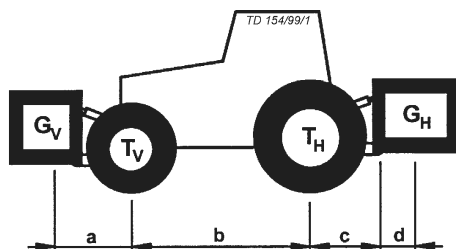
**Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig**



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging**



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

$T_L$ [kg]	leeggewicht van de trekker	1	$a$ [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
$T_V$ [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
$T_H$ [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	$b$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
$G_H$ [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	$c$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
$G_V$ [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	$d$ [m]	hartafstand hefkgel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

**Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie**

**1. Berekening van het minste frontballastgewicht  $G_{V \min}$**

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

**Frontaanbouwmachine**

**2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting  $G_{H \min}$**

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting  $T_{V\text{tat}}$**

(Als het minste frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine ( $G_V$ ), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

**4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht  $G_{\text{tat}}$**

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine ( $G_H$ ) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

**5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting  $T_{H\text{tat}}$**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

**6. Bandenbelasting**

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

**Tabel**

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshof	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

**Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!**

**De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!**



# EG-conformiteitsverklaring

Originele conformiteitsverklaring

*Firmanaam en adres van de producent:*

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (vervangbare uitrusting):*

<b>Maaier</b>	NOVACAT	305 H / ED / RC	350 H
<b>Type</b>		379	380
<b>Serienummer</b>			

*De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:*

**Machines 2006/42/EG**

*Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard*

*Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:*

EN 745                      EN ISO 12100-1              EN ISO 12100-2              EN ISO 4254-1

*Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:*

*Documentatiegemachtigde:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,  
Bedrijfsleiding

Grieskirchen, 01.12.2010

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)